

# LA-1.0/2.5/5.0/LA-N/LA-NT

|    |       |     |       |    |         |
|----|-------|-----|-------|----|---------|
| D  | 1-7   | CZ  | 43-49 | RO | 85-91   |
| GB | 8-14  | RUS | 50-56 | P  | 92-98   |
| F  | 15-21 | PL  | 57-63 | N  | 99-105  |
| NL | 22-28 | HU  | 64-70 | SF | 106-112 |
| E  | 29-35 | SK  | 71-77 | DK | 113-119 |
| I  | 36-42 | SLO | 78-84 | SE | 120-126 |
|    |       |     |       | TR | 127-133 |



# **Lastarm**

## **LA-1,0/ 2,5/ 5,0/ LA-N/ LA-NT**



# **Inhaltsverzeichnis**

|                                                  |          |
|--------------------------------------------------|----------|
| <b>1. ALLGEMEINE HINWEISE .....</b>              | <b>3</b> |
| 1.1 <i>Legende .....</i>                         | 3        |
| <b>2. GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE .....</b> | <b>4</b> |
| <b>3. TECHNISCHE DATEN .....</b>                 | <b>5</b> |
| 3.1 <i>Ausführung.....</i>                       | 5        |
| 3.2 <i>Traglastdiagramme .....</i>               | 5/6      |
| <b>4. PRODUKTBESCHREIBUNG .....</b>              | <b>6</b> |
| 4.1 <i>Aufbau.....</i>                           | 6        |
| 4.2 <i>Einsatz und Verwendungszweck .....</i>    | 6        |
| <b>5. BETRIEB.....</b>                           | <b>7</b> |

## **1. ALLGEMEINE HINWEISE**

Diese Betriebsanleitung gilt für Lastarm LA-1,0/ 2,5/ 5,0/ LA-N und LA-NT. Sie enthält alle erforderlichen Angaben für einen störungsfreien Betrieb. Die Hinweise und Anweisungen dieser Betriebsanleitung sind einzuhalten und zu beachten.

Bei Beachtung der bestimmungsgemäßen Verwendung entsprechend der Betriebsanleitung haften wir im Rahmen unserer Gewährleistungsbedingungen.

Bewahren Sie diese Betriebsanleitung an einem sicheren Ort auf. Sie ist für den praktischen Gebrauch bestimmt und sollte dem Anwender am Einsatzort zur Verfügung stehen.

Ohne Genehmigungen des Herstellers dürfen keine Veränderungen, An- oder Umbauten am Produkt vorgenommen werden. Für Veränderungen ohne Genehmigung des Herstellers wird keine Haftung übernommen und die Gewährleistung erlischt.

### **1.1 Legende**



„Gefährdungshinweise“

Dieses Symbol bedeutet mögliche Gefahren für die Gesundheit von Personen.



„Verbotshinweise“

Dieses Symbol bedeutet unmittelbare drohende Gefährdungen für Personen.



„Sachhinweise“

Dieses Symbol gibt wichtige Hinweise auf einen sachgerechten Umgang mit der Maschine / dem Produkt.

## **2. GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE**

Jede Person, die mit dem Produkt arbeitet, muss sich mit dem Inhalt der Betriebsanleitung vertraut gemacht haben.



- Es ist grundsätzlich verboten unter schwebende Lasten zu treten! Der Handhabungsbereich darf deshalb bei angehobenem Lastarm nicht betreten werden!
- Lasten dürfen nur senkrecht angehoben und abgesetzt werden. Ein so genannter Schrägzug ist verboten.
- Absperrungen des Gefahrenbereiches soweit möglich. Nur festgelegte Verkehrsräume verwenden.
- Die Verkehrsräume sind immer frei zu halten.
- Verhalten der Lasten beobachten und bei Rutschanzeichen den Transport sofort unterbrechen.
- Lastaufnahmemittel nicht überlasten. Vor Transport vergewissern, dass das Gewicht von dem Hebemittel aufgenommen werden kann.
- Traglastdiagramm des Staplers beachten.
- Mit dem Transport nur besonders geschultes Personal beauftragen.
- Niemals Personen mit der Last oder dem Lastaufnahmemittel vertransportieren.
- Vor jeder Lastaufnahme ist der Lastarm auf Unversehrtheit zu überprüfen. Bei Beschädigungen bzw. Rostbildung, die die Tragfähigkeit beeinträchtigen, ist eine Verwendung verboten und das Aufnahmemittel von einer fachkundigen Person überprüfen zu lassen.
- Mindesten einmal jährlich ist eine Kontrolle durch eine fachkundige Person durchzuführen.



- Ist der Lastarm ausziehbar, ist darauf zu achten, dass der Steckbolzen mit dem Federstecker gesichert ist, bevor der Lastarm zum Einsatz kommt.

### 3. Technische Daten

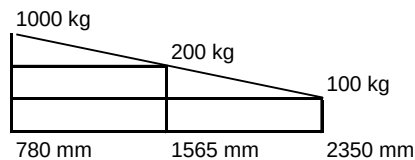
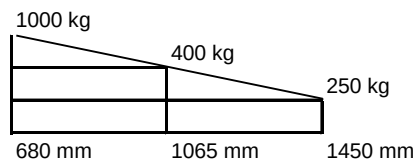
#### 3.1 Ausführung

| Typ           | Ausführung                   | Länge (mm) | Gewicht (kg) | Tragfähigkeit max. (kg) |
|---------------|------------------------------|------------|--------------|-------------------------|
| <b>LA-1,0</b> | nicht ausziehbar<br>1 Haken  | 1500       | 49           | 1000                    |
|               |                              | 2400       | 60           |                         |
| <b>LA-2,5</b> | nicht ausziehbar<br>1 Haken  | 1500       | 60           | 2500                    |
|               |                              | 2400       | 77           |                         |
| <b>LA-5,0</b> | nicht ausziehbar<br>1 Haken  | 1500       | 74           | 5000                    |
|               |                              | 2400       | 96           |                         |
| <b>LA-N</b>   | nicht ausziehbar<br>1 Haken  | 1400       | 52           | 1000                    |
| <b>LA-NT</b>  | 4-fach ausziehbar<br>1 Haken | 1650-2380  | 62           | 1000                    |

#### 3.2 Traglastdiagramme

##### Traglastdiagramm für LA-1,0 1500

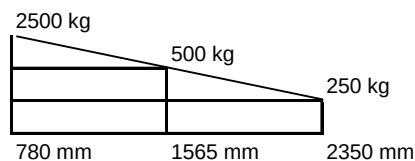
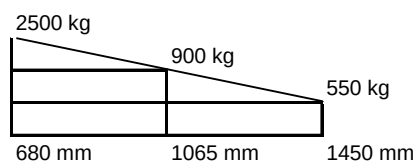
##### LA-1,0 2400



**Hinweis:** Bitte die Tragfähigkeit des Staplers beachten.

##### Traglastdiagramm für LA-2,5 1500

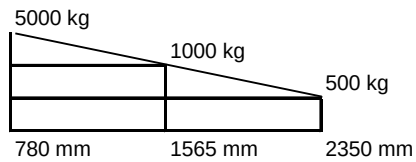
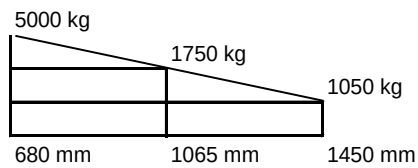
##### LA-2,5 2400



**Hinweis:** Bitte die Tragfähigkeit des Staplers beachten.

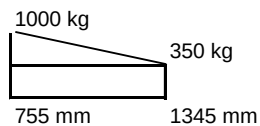
##### Traglastdiagramm für LA-5,0 1500

##### LA-5,0 2400



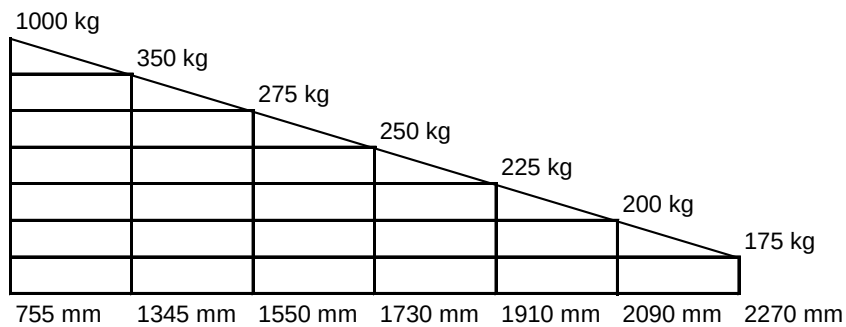
**Hinweis:** Bitte die Tragfähigkeit des Staplers beachten.

### **Traglastdiagramm für LA-N**



**Hinweis:** Bitte die Tragfähigkeit des Staplers beachten.

### **Traglastdiagramm für LA-NT**



**Hinweis:** Bitte die Tragfähigkeit des Staplers beachten.

## **4. PRODUKTBESCHREIBUNG**

### **4.1 Aufbau**

Der Lastarm ist wie folgt aufgebaut:

- Robuste Stahlkonstruktion aus Hohl- und Walzprofilen, entsprechend UVV
- Incl. Gabeltaschen
- Drehbarer Sicherheitswirbelhaken

### **4.2 Einsatz und Verwendungszweck**

- Der Lastarm dient zum Heben von Lasten die nur von oben erfasst werden können, wie z.B. beim Ein- und Ausbauen von Maschinenteilen.
- Das Traglastdiagramm ist zu beachten.

## **5. BETRIEB**

1. Mit den Staplergabeln in die **Gabeltaschen** einfahren. Die **Kette** so am Stapler befestigen, dass der Lastarm auch bei abruptem Bremsen gegen Abrutschen gesichert ist.



2. Längeneinstellung des Tragarms durch Versetzen des Bolzens vornehmen. Anschließend den Bolzen wieder mit dem Splint sichern. Nur bei LA-NT möglich.
3. Vor jedem Einsatz hat eine Sichtkontrolle stattzufinden. Bei erkennbaren Schäden darf der Lastarm nicht eingesetzt werden.
4. Das Verhalten der Last ist ständig zu beobachten. Der Betreiber hat dafür zu sorgen, dass die Sicht nicht behindert wird. Ggf. muss hier eine Aufsichtsperson abgestellt werden.
5. Unkontrollierte Bewegungsausschläge sind zu vermeiden. Lasten langsam und gleichmäßig gerade nach oben anheben

# **Load arm**

## **LA-1,0/ 2,5/ 5,0/ LA-N/ LA-NT**



# **OPERATING INSTRUCTIONS**

## **Table of contents**

|                                          |          |
|------------------------------------------|----------|
| <b>1. GENERAL INFORMATION .....</b>      | <b>3</b> |
| 1.1 Legend.....                          | 3        |
| <b>2. BASIC SAFETY INFORMATION .....</b> | <b>4</b> |
| <b>3. TECHNICAL DATA .....</b>           | <b>5</b> |
| 3.1 Dimensions.....                      | 5        |
| 3.2 Load chart .....                     | 5/6      |
| <b>4. PRODUCT DESCRIPTION .....</b>      | <b>6</b> |
| 4.1 Design.....                          | 6        |
| 4.2 Intended use.....                    | 6        |
| <b>5. OPERATION .....</b>                | <b>7</b> |

## **1. GENERAL INFORMATION**

These operating instructions apply for load arm LA-1,0/ 2,5/ 5,0/ LA-N/ LA-NT. It contains all the information required for flawless operation. The information and instructions provided in these operating instructions must be complied with.

We accept liability in accordance with our warranty conditions if the intended use is complied with as defined in these operating instructions.

Keep these operating instructions in a safe place. It is intended for practical use and must be available for the user at the place of application.

**The product must not be changed, extended or converted without the manufacturer's prior consent. No liability is accepted for changes made without the manufacturer's consent and this will void the warranty.**

### ***1.1 Legend***



"Danger"

This symbol indicates possible dangers to the health of individuals.



"Prohibited"

This symbol indicates an imminent danger for individuals.

"Note"

This symbol indicates important information on the correct handling of the machine/product.

## 2. BASIC SAFETY INFORMATION

Every person that works with the product must have read and understood the contents of these operating instructions.



- Walking under suspended loads is prohibited! The handling area must not be accessed if the load arm is raised!
- Loads must only be raised and lowered vertically. Diagonal pulling is prohibited.
- Cordon-off the hazard area wherever possible. Only use defined transport areas.
- Transport areas must always be kept clear.
- Monitor the behaviour of loads and immediately suspend transportation if there are signs of slippage.
- Do not overload the load suspension device. Before transporting, make sure that the lifting gear is designed to transport the weight.
- Monitor the forklift's load bearing capacity diagram.
- Only assign specially trained personnel to perform the transport activities.
- Never transport persons with the load or the load suspension device.
- The integrity of the load traverse must be checked before every lifting activity. Any use is prohibited in the event of damage or rusting that impacts on the loading capacity, and the load suspension device must be inspected by an expert
- An expert inspection must be performed at least once a year.



- If the load arm is extendable or height-adjustable, ensure that all locking pins are secured with a cotter before the load arm is used.

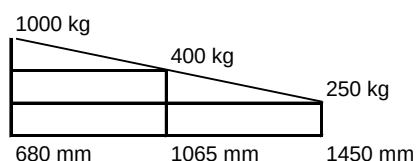
### 3. TECHNICAL DATA

#### 3.1 Dimensions

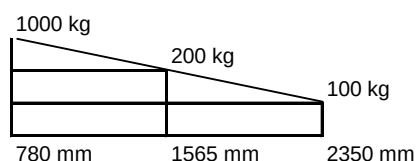
| Type   | Design                       | Length<br>(mm) | Weight<br>(kg) | Load capacity<br>(kg) |
|--------|------------------------------|----------------|----------------|-----------------------|
| LA-1,0 | not extendable<br>1 hook     | 1500           | 49             | 1000                  |
|        |                              | 2400           | 60             | 2400                  |
|        |                              | 2400           | 60             | 2400                  |
| LA-2,5 | not extendable<br>1 hook     | 1500           | 60             | 2500                  |
|        |                              | 2400           | 77             | 2400                  |
|        |                              | 2400           | 77             | 2400                  |
| LA-5,0 | not extendable<br>1 hook 45° | 1500           | 74             | 5000                  |
|        |                              | 2400           | 96             | 2400                  |
|        |                              | 2400           | 96             | 2400                  |
| LA-N   | not extendable<br>1 hook     | 1400           | 52             | 1000                  |
| LA-NT  | 4x extendable<br>1 hook      | 1650-2380      | 62             | 1000                  |

#### 3.2 Load chart for

##### LA-1,0 1500

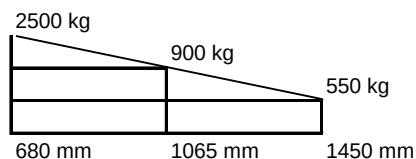


##### LA-1,0 2400

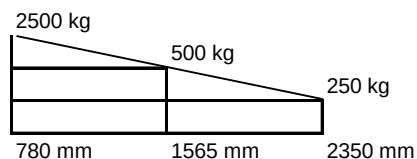


**Note:** Please note the carrying capacity of the truck

##### LA-2,5 1500

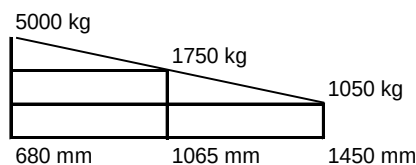


##### LA-2,5 2400

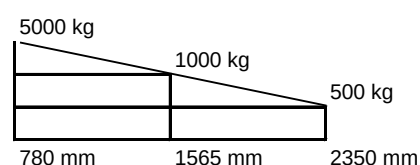


**Note:** Please note the carrying capacity of the truck

##### LA-5,0 1500

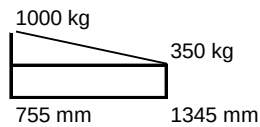


##### LA-5,0 2400



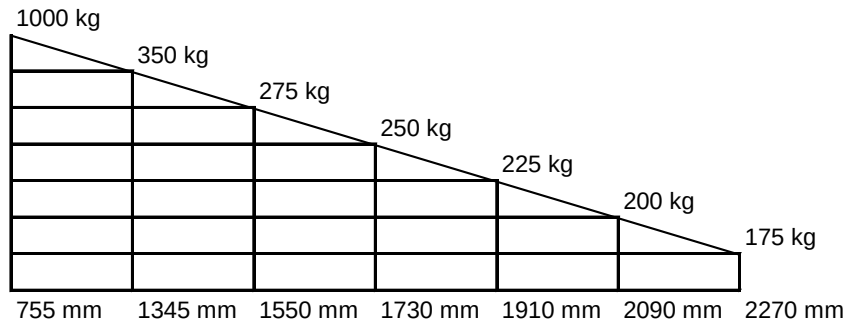
**Note:** Please note the carrying capacity of the truck

### **LA-N**



**Note:** Please note the carrying capacity of the truck

### **LA-NT**



**Note:** Please note the carrying capacity of the truck

## **4. PRODUCT DESCRIPTION**

### **4.1 Design**

The load arm is designed as follows:

- Durable welded steel construction made from hollow and rolled sections, in accordance with UVV (accident prevention regulations)
- Incl. fork pockets
- Rotatable safety swivel hooks

### **4.2 Intended use**

- The load arm is intended to raise loads that can only be attached from above, such as when installing and removing machine parts.
- Observe the load bearing capacity diagram that is affixed to the load arm.

**Note:** please observe the forklift's load capacity.

## **5. OPERATION**

1. Insert the forklift forks into the **fork pockets**. Fasten the **chain** to the forklift so that the load arm is secured against slipping even during abrupt braking.



2. Adjust the length of the support arm by shifting the bolt. Then re-secure the bolt with the cotter. Only possible for LA-NT .
3. Adjust the height of the support arm by shifting the bolt. Then re-secure the bolt with the cotter. Only possible for load arm. Always assign 2 people to perform the adjustment.
4. A visual inspection must take place before every use. The load arm must not be used if damage is detected.
5. Always keep an eye on the behaviour of the load. The operator must ensure that their line of sight is not impaired. A spotter may need to be assigned if required.
6. Avoid sudden uncontrolled movements. Raise loads slowly and consis

**Bras de  
charge  
LA-1,0/ 2,5/ 5,0/ LA-N/ LA-NT**



# **Mode d'emploi**

---

## **Table des matières**

|                                                     |          |
|-----------------------------------------------------|----------|
| <b>1. Remarques générales.....</b>                  | <b>3</b> |
| 1.1 Légende .....                                   | 3        |
| <b>2. Consignes de sécurité fondamentales .....</b> | <b>4</b> |
| <b>3. Données techniques .....</b>                  | <b>5</b> |
| 3.1 Exécution.....                                  | 5        |
| 3.2 Diagramme de charge .....                       | 5/6      |
| <b>4. Description du produit .....</b>              | <b>6</b> |
| 4.1 Montage.....                                    | 6        |
| 4.2 Utilisation et destination .....                | 6        |
| <b>5. Fonctionnement.....</b>                       | <b>7</b> |

## **1. Remarques générales**

Ce mode d'emploi concerne le bras de charge LA-1,0/ 2,5/ 5,0/ LA-N/ LA-NT.

Il comprend toutes les informations requises pour un fonctionnement sans perturbation. Les remarques et les instructions du présent mode d'emploi doivent être respectées et prises en considération.

Si l'utilisation conforme aux dispositions figurant dans ce mode d'emploi est respectée, notre responsabilité est engagée dans le cadre de nos conditions de garantie.

Veuillez conserver ce mode d'emploi dans un lieu sûr. Il est destiné à l'utilisation pratique et devrait être tenu à disposition de l'utilisateur sur le lieu de l'utilisation.

**Aucune modification, ajout ou transformation ne doit être réalisé sur le produit sans l'autorisation du fabricant. Nous dégageons toute responsabilité concernant les modifications effectuées sans l'autorisation du fabricant qui annulent en outre la garantie.**

### **1.1 Légende**



« Avertissements »

Ce symbole indique des risques potentiels pour la santé des personnes.



« Interdictions »

Ce symbole indique des dangers directs pour des personnes.

« Informations pratiques »

Ce symbole donne des remarques importantes sur l'utilisation conforme de la machine/du produit.

## **2. Consignes de sécurité fondamentales**

Toute personne travaillant avec le produit doit s'être familiarisée avec le contenu du mode d'emploi.



- Il est absolument interdit de marcher sous des charges suspendues ! C'est pourquoi il ne faut pas pénétrer dans la zone de manipulation lorsque le bras de charge est levé !
- Les charges ne doivent être soulevées et posées que verticalement. Un levage « oblique » est interdit.
- Barrages de la zone dangereuse dans la mesure du possible. N'utiliser que les zones de circulation définies.
- Les zones de circulation doivent toujours être dégagées.
- Observer le comportement des charges et interrompre immédiatement le transport s'il y a des signes de dérapage.
- Ne pas surcharger les moyens de réception. S'assurer avant le transport que le poids peut être reçu par le moyen de levage.
- Prendre en compte le diagramme de charge du chariot élévateur.
- Ne confier le transport qu'au personnel ayant été spécifiquement formé.
- Ne jamais transporter des personnes avec la charge ou avec le moyen de réception de la charge.
- Il faut vérifier l'intégrité du bras de charge avant chaque réception de charge. En cas de détériorations ou de formation de rouille qui affectent la charge admissible, toute utilisation est interdite et il faut faire contrôler le moyen de réception par une personne compétente.
- Un contrôle doit être réalisé au moins une fois par an par un expert.



- Si le bras de charge est extensible ou réglable en hauteur, il faut veiller à ce que tous les axes embrochables soient fixés par une goupille avant que le bras de charge soit employé.

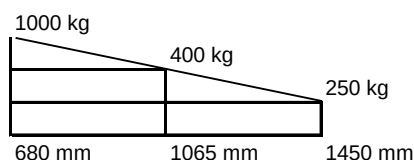
### 3. Données techniques

#### 3.1 Exécution

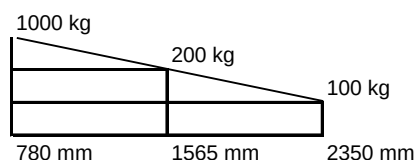
| type   | exécution                          | longueur<br>(mm) | poids<br>(kg) | charge admissible<br>(kg) |
|--------|------------------------------------|------------------|---------------|---------------------------|
| LA-1,0 | Non extensible<br>1 crochet        | 1500             | 49            | 1000                      |
|        |                                    | 2400             | 60            |                           |
| LA-2,5 | Non extensible<br>1 crochet        | 1500             | 60            | 2500                      |
|        |                                    | 2400             | 77            |                           |
| LA-5,0 | Non extensible<br>1 crochet        | 1500             | 74            | 5000                      |
|        |                                    | 2400             | 96            |                           |
| LA-N   | Non extensible<br>1 crochet        | 1400             | 52            | 1000                      |
| LA-NT  | 4 crans d'extensions<br>1 chrochet | 1650-2380        | 62            | 10000                     |

#### 3.2 Diagramme de charge pour

##### LA-1,0 1500

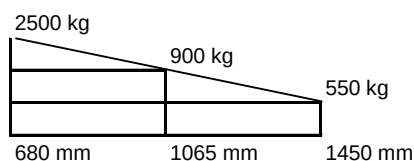


##### LA-1,0 2400

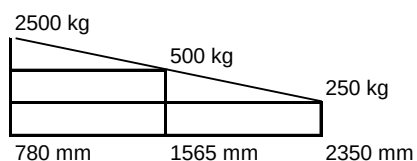


**Remarque :** Veuillez tenir compte de la charge admissible du chariot élévateur.

##### LA-2,5 1500

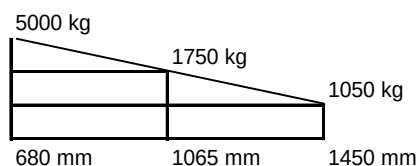


##### LA-2,5 2400

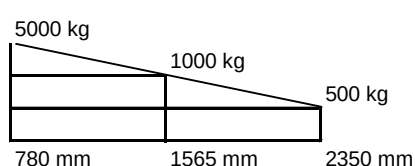


**Remarque :** Veuillez tenir compte de la charge admissible du chariot élévateur.

##### LA-5,0 1500

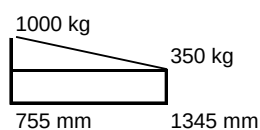


##### LA-5,0 2400



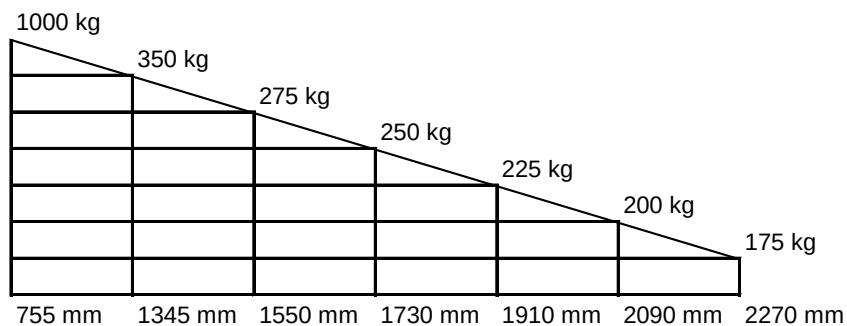
**Remarque :** Veuillez tenir compte de la charge admissible du chariot élévateur.

##### LA-N



**Remarque :** Veuillez tenir compte de la charge admissible du chariot élévateur.

## **LA-NT**



**Remarque :** Veuillez tenir compte de la charge admissible du chariot élévateur

## **4. Description du produit**

### **4.1 Montage**

Le bras de charge est construit de la manière suivante :

- Construction robuste en acier constituée de profilés creux et laminés, conformément à la direction de prévention des accidents (UVV)
- Inclus fourreaux
- crochet à émerillon de sécurité rotatif

### **4.2 Utilisation et destination**

- Le bras de charge sert à soulever des charges qui ne peuvent être saisies que par en haut, comme par ex. lors du montage et du démontage de pièces de machines.
- Le diagramme de charge qui est collé sur le bras de charge doit être pris en considération.

**Remarque :** Veuillez tenir compte de la charge admissible du chariot élévateur

## 5. Fonctionnement

1. Entrer dans les **fourreaux** avec les fourches du chariot élévateur. Fixer la **chaîne** au chariot élévateur de manière que le bras de charge soit bloqué même en cas de freinage brutal.



2. Effectuer un réglage en longueur du bras de charge en déplaçant l'axe. Puis, bloquer à nouveau l'axe avec la goupille. Possible uniquement pour LA-NT
3. Régler en hauteur le bras de charge en déplaçant l'axe. Puis, bloquer à nouveau l'axe avec la goupille. Effectuer le réglage seulement avec 2 personnes.
4. Un contrôle visuel doit avoir lieu avant chaque utilisation. En cas de dommages identifiés, le bras de charge ne doit pas être utilisé.
5. Il faut en permanence observer le comportement de la charge. L'opérateur doit veiller à ce que sa vue ne soit pas entravée. Il faut éventuellement recourir à une personne chargée de la surveillance.
6. Les mouvements déviés non contrôlés sont à éviter. Soulever lentement les charges de manière régulière et droite vers le haut

# **Lastarm**

## **LA-1,0/ 2,5/ 5,0/ LA-N/ LA-NT**



# **GEBRUIKSHANDLEIDING**

## **Inhoudsopgave**

|                                                     |          |
|-----------------------------------------------------|----------|
| <b>1. ALGEMENE INSTRUCTIES .....</b>                | <b>3</b> |
| 1.1 Legenda .....                                   | 3        |
| <b>2. FUNDAMENTELE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES .....</b> | <b>4</b> |
| <b>3. TECHNISCHE GEGEVENS .....</b>                 | <b>5</b> |
| 3.1 Uitvoering.....                                 | 5        |
| 3.2 Draaglastdiagram .....                          | 5/6      |
| <b>4. PRODUCTBESCHRIJVING .....</b>                 | <b>6</b> |
| 4.1 Opbouw.....                                     | 6        |
| 4.2 Gebruik en gebruiksdoel .....                   | 6        |
| <b>5. BEDRIJF.....</b>                              | <b>7</b> |

## **1. ALGEMENE INSTRUCTIES**

Deze gebruikshandleiding geldt voor lastarm LA-1.0/2.5/5.0/LA-N/LA-NT.

De handleiding bevat alle vereiste gegevens voor een storingsvrije werking. De instructies en aanwijzingen in deze gebruikshandleiding moeten opgevolgd en in acht genomen worden.

Bij naleving van het reglementair gebruik volgens de gebruikshandleiding aanvaarden wij de aansprakelijkheid in het kader van onze garantiebepalingen.

Bewaar deze gebruikshandleiding op een veilige plaats. Deze is bestemd voor het praktisch gebruik en moet op de gebruikslocatie voor de gebruiker beschikbaar zijn.

**Zonder toestemming van de fabrikant mogen er geen veranderingen, aan- of ombouwwerkzaamheden aan het product worden uitgevoerd. Voor veranderingen zonder toestemming van de fabrikant aanvaarden wij geen aansprakelijkheid en de garantie komt te vervallen.**

### **1.1 Legenda**



„Instructies bij gevaar“

Dit symbool duidt op mogelijke gevaren voor de gezondheid van personen.



„Verbodsaanwijzingen“

Dit symbool duidt op dreigend gevaar voor personen.

„Zaakaanwijzingen“

Dit symbool geeft belangrijke aanwijzingen voor het deskundig omgaan met de machine/het product.

## **2. FUNDAMENTELE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES**

Iedereen, die met het product werkt, moet op de hoogte zijn van de inhoud van de gebruikshandleiding.



- Het is streng verboden om onder zwevende lasten te gaan staan! De werkzone mag daarom bij opgeheven lastarm niet worden betreden!
- Lasten mogen uitsluitend verticaal opgetild en neergelaten worden. Het zogeheten schuintrekken is verboden.
- De gevarenzone moet zoveel mogelijk worden afgesloten. Alleen vastgelegde verkeerstrajecten gebruiken.
- De verkeerstrajecten moeten altijd vrij gehouden worden.
- Kijken wat er met de last gebeurt en bij tekenen van glijden het transport direct onderbreken.
- Lastopnamemiddelen niet overbelasten. Voor het transport controleren of het gewicht door het hefmiddel kan worden opgenomen.
- Draaglastdiagram van de heftruck in acht nemen.
- Alleen speciaal hiervoor geschoold personeel met het transport belasten.
- Nooit personen met de last of met de lastopnamemiddelen vervoeren.
- Voordat de last wordt opgeheven moet altijd gecontroleerd worden of de lastarm onbeschadigd is.  
Bij beschadigingen resp. roestvorming die het draagvermogen nadelig beïnvloeden, is het gebruik verboden en moet het lastopnamemiddel door een deskundig persoon gecontroleerd worden.
- Minstens eenmaal per jaar moet door een vakkundig persoon een controle worden uitgevoerd.



- Is de lastarm uittrekbaar of in hoogte verstelbaar, dan moet erop gelet worden, dat alle steekbouten met een splitpen geborgd zijn, voordat de lastarm gebruikt wordt.

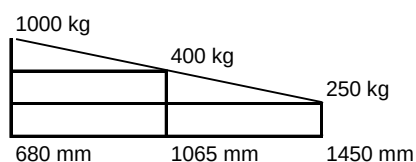
### 3. TECHNISCHE GEGEVENS

#### 3.1 Uitvoering

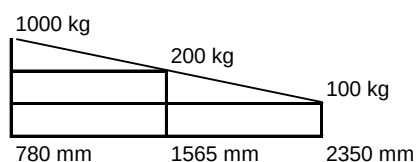
| Type   | Uitvoering                      | Lengte (mm) | Gewicht (kg) | Draagvermogen (kg) |
|--------|---------------------------------|-------------|--------------|--------------------|
| LA-1,0 | niet uittrekbaar<br>1 haak      | 1500        | 49           | 1000               |
|        |                                 | 2400        | 60           |                    |
| LA-2,5 | niet uittrekbaar<br>1 haak      | 1500        | 60           | 2500               |
|        |                                 | 2400        | 77           |                    |
| LA-5,0 | niet uittrekbaar<br>1 haak      | 1500        | 74           | 5000               |
|        |                                 | 2400        | 96           |                    |
| LA-N   | niet uittrekbaar<br>1 haak      | 1400        | 52           | 1000               |
| LA-NT  | 4-vouding uittrekbaar<br>1 haak | 1650-2380   | 62           | 1000               |

#### 3.2 Draaglastdiagram

##### LA-1,0 1500

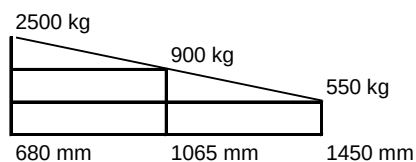


##### LA-1,0 2400

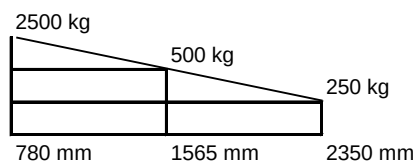


**Aanwijzing:** het draagvermogen van de heftruck in acht nemen

##### LA-2,5 1500

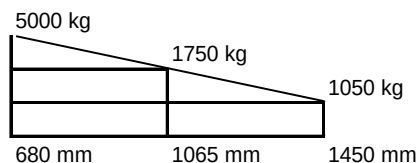


##### LA-2,5 2400

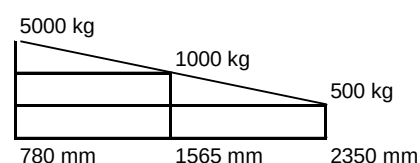


**Aanwijzing:** het draagvermogen van de heftruck in acht nemen

##### LA-5,0 1500

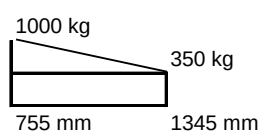


##### LA-5,0 2400



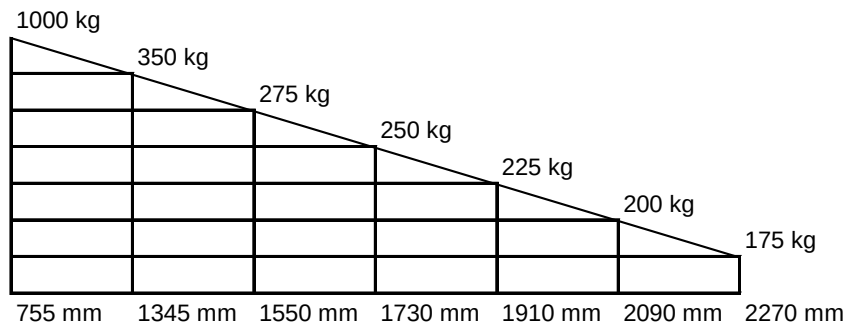
**Aanwijzing:** het draagvermogen van de heftruck in acht nemen

##### LA-N



**Aanwijzing:** het draagvermogen van de heftruck in acht nemen

## **LA-NT**



**Aanwijzing:** het draagvermogen van de heftruck in acht nemen

## **4. PRODUCTBESCHRIJVING**

### **4.1 Opbouw**

De lastarm is als volgt opgebouwd:

- Robuuste staalconstructie van holle en gewalste profielen, conform UVV
- Incl. vorkzakken
- Draaibare veiligheidswartelhaak

### **4.2 Gebruik en gebruiksdoel**

- De lastarm dient voor het heffen van lasten die alleen aan de bovenkant opgetild kunnen worden, zoals b.v. bij het in- en uitbouwen van machinedelen.
- Het draaglastdiagram dat op de lastarm geplakt is, moet in acht genomen worden.

**Aanwijzing:** het draagvermogen van de heftruck in acht nemen

## **5. BEDRIJF**

1. De heftruckvorken in de **vorkzakken** schuiven. De **ketting** zo aan de heftruck bevestigen, dat de kraanarm ook bij abrupt remmen tegen wegglijden beveiligd is.



2. De lengte van de draagarm instellen door de bout te verzetten. Vervolgens de bout weer met de splitpen borgen. Alleen bij LA-NT.
3. De hoogte van de draagarm instellen door de bout te verzetten. Vervolgens de bout weer met de splitpen borgen. Alleen bij lastarm mogelijk. Het verstellen slechts met 2 personen uitvoeren.
4. Voor ieder gebruik moet altijd een visuele controle plaatsvinden. Bij herkenbare schade mag de kraanarm niet gebruikt worden.
5. Er moet voortdurend gelet worden op wat er met de last gebeurt. De exploitant moet ervoor zorgen dat het zicht niet belet wordt. Hier moet evt. een toeziende persoon ingezet worden.
6. Ongecontroleerde bewegingsuitslag moet worden voorkomen. Lasten langzaam en gelijkmatig recht optillen.

**Brazo de  
grúa  
LA-1,0/ 2,5/ 5,0/ LA-N/ LA-NT**



# **MANUAL DE INSTRUCCIONES**

## **Índice**

|                                             |          |
|---------------------------------------------|----------|
| <b>1. INDICACIONES GENERALES</b>            | <b>3</b> |
| 1.1 Leyenda                                 | 3        |
| <b>2. INDICACIONES BÁSICAS DE SEGURIDAD</b> | <b>4</b> |
| <b>3. DATOS TÉCNICOS</b>                    | <b>5</b> |
| 3.1 Modelo                                  | 5        |
| 3.2 Diagrama de impedancia de carga         | 5/6      |
| <b>4. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO</b>          | <b>6</b> |
| 4.1 Construcción                            | 6        |
| 4.2 Utilización y uso previsto              | 6        |
| <b>5. MANEJO</b>                            | <b>7</b> |

## **1. INDICACIONES GENERALES**

El presente manual es el manual de instrucciones de los brazos de grúa LA-1.0/2.5/5.0/LA-N/LA-NT e incluye toda la información necesaria para un funcionamiento sin averías de los mismos. Las indicaciones e instrucciones contenidas en el presente manual de instrucciones deben observarse y cumplirse.

Si se realiza un uso de acuerdo con el uso previsto descrito en el manual de instrucciones, la empresa cumplirá sus obligaciones establecidas por la garantía.

El presente manual debe guardarse en un lugar seguro. Ha sido creado para dársele un uso práctico y por tanto debería estar a disponibilidad del usuario en el lugar de uso de la máquina.

**Queda prohibido realizar modificaciones, ampliaciones o remodelaciones en el producto sin autorización del fabricante. En caso de realizar algún tipo de modificación sin la autorización del fabricante, el mismo no asume responsabilidad alguna y la garantía se extingue.**

### **1.1 Leyenda**



“Indicaciones sobre seguridad” Este símbolo significa que existen posibles peligros para la salud de las personas.



“Indicaciones de prohibición” Este símbolo significa que existen peligros inminentes para las personas.

“Indicaciones de uso” Este símbolo va acompañado de información importante sobre el uso correcto de la máquina / producto.

## 2. INDICACIONES BÁSICAS DE SEGURIDAD

Toda persona que trabaje con el producto debe haber leído el manual de instrucciones y familiarizarse con él.



- ¡Queda terminantemente prohibido colocarse bajo la carga suspendida! ¡Por tanto, no puede accederse al radio de maniobra del brazo de grúa una vez se haya accionado!
- Las cargas solo pueden izarse y bajarse en vertical. El denominado tiro oblicuo está prohibido.
- La zona de peligro debe acordonarse en la medida de lo posible. Deberán utilizarse únicamente las vías de tránsito establecidas.
- Las vías de tránsito deberán mantenerse siempre libres de obstáculos.
- Debe observarse el comportamiento de la carga y en caso de haber indicios de deslizamiento deberá interrumpirse el transporte de inmediato.
- No sobrecargar el mecanismo prensor de la carga. Antes del transporte debe asegurarse que el dispositivo de elevación tiene la capacidad de carga suficiente para izar el peso.
- Observar el diagrama de impedancia de carga de la carretilla apiladora.
- El transporte solo debe encargarse a personal que esté especialmente formado para tal fin.
- No deben transportarse jamás personas junto con la carga o sobre el mecanismo prensor de la carga.
- Antes de levantar la carga debe comprobarse que el brazo de grúa no presenta daños.  
En caso de observarse daños o aparición de óxido que pudieran menoscabar la capacidad de carga, queda prohibido usar la máquina. Además deberá encargarse a un técnico especialista que revise el mecanismo prensor de la carga.
- Como mínimo una vez al año un técnico especialista debe realizar un control.



- Si el brazo de grúa es extensible o regulable en altura, debe prestarse atención a que todos los pernos enchufables estén asegurados con un pasador de seguridad antes de accionar el brazo portacargas

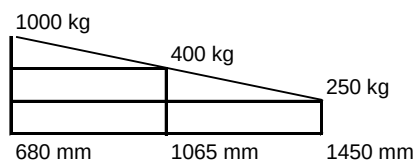
### 3. DATOS TÉCNICOS

#### 3.1 Modelo

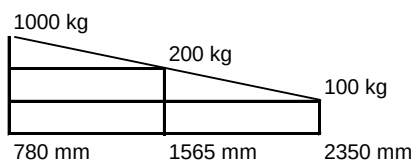
| Tipo   | Modelo                                  | Largo (mm)   | Peso (kg) | Capacidad de carga (kg) |
|--------|-----------------------------------------|--------------|-----------|-------------------------|
| LA-1,0 | No extraíble<br>1 gancho                | 1500<br>2400 | 49<br>60  | 1000                    |
| LA-2,5 | No extraíble<br>1 gancho                | 1500<br>2400 | 60<br>77  | 2500                    |
| LA-5,0 | No extraíble<br>1 gancho                | 1500<br>2400 | 74<br>96  | 5000                    |
| LA-N   | No extraíble<br>1 gancho                | 1400         | 52        | 1000                    |
| LA-NT  | 4- posiciones de extracción<br>1 gancho | 1650-2380    | 62        | 1000                    |

#### 3.2 Diagrama de impedancia de carga

##### LA-1,0 1500

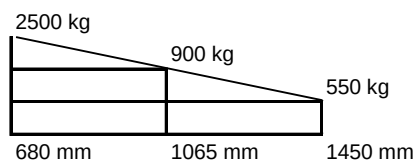


##### LA-1,0 2400

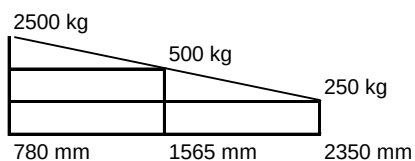


**Nota:** No exceder nunca la capacidad de carga de la carretilla apiladora.

##### LA-2,5 1500

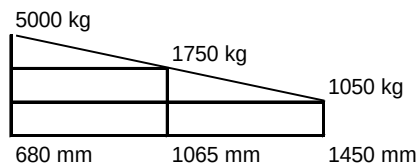


##### LA-2,5 2400

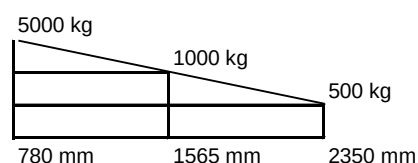


**Nota:** No exceder nunca la capacidad de carga de la carretilla apiladora.

##### LA-5,0 1500

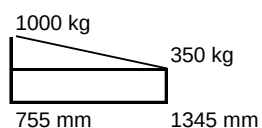


##### LA-5,0 2400



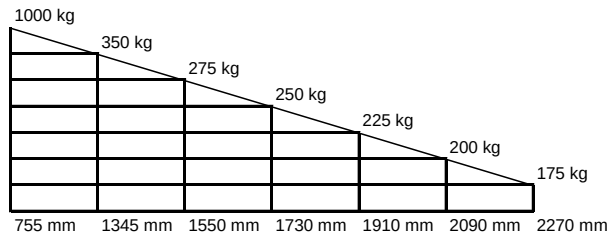
**Nota:** No exceder nunca la capacidad de carga de la carretilla apiladora.

##### LA-N



**Nota:** No exceder nunca la capacidad de carga de la carretilla apiladora.

## LA-NT



**Nota:** No exceder nunca la capacidad de carga de la carretilla apiladora.

## 4. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

### 4.1 Construcción

El brazo de grúa está construido como sigue:

- Robusta construcción en acero con perfiles huecos y perfiles laminados en frío, según UVV
- Incluye entradas para las horquillas
- Ganchos giratorios de seguridad

### 4.2 Utilización y uso previsto

- El brazo de grúa sirve para izar cargas que solo pueden captarse desde arriba, como por ejemplo durante el montaje o desmontaje de piezas de máquinas.
- Debe tenerse en cuenta la capacidad de carga indicada en un adhesivo adherido al brazo de grúa.

**Nota:** No exceder nunca la capacidad de carga de la carretilla apiladora.

## **5. MANEJO**

1. Introducir las horquillas de la carretilla apiladora en las **entradas para las horquillas**. Fijar la **cadena** a la carretilla apiladora de tal forma que el brazo de grúa quede bien seguro y no pueda soltarse en caso de frenado abrupto.



2. Ajustar la longitud del brazo portante mediante el perno. A continuación volver a asegurar el perno con el pasador. Esto solo es posible en los modelos LA-NT.
3. Ajustar la altura del brazo portante mediante el perno. A continuación volver a asegurar el perno con el pasador. Este ajuste solo puede realizarse con 2 personas.
4. Antes de cada uso debe realizarse un control visual. En caso de detectar daños, no puede utilizarse el brazo portacargas.
5. En ningún momento debe dejar de observarse el comportamiento de la carga. El operario debe asegurarse de que nada se interpone en su trayectoria visual hasta la carga. Dado el caso deberá solicitarse la presencia de una persona que vigile.
6. Evitar someter la carga a golpes de movimiento incontrolados. Las cargas deben izarse

# **Braccio di carico**

**LA-1,0/ 2,5/ 5,0/ LA-N/ LA-NT**



# **Manuale d'uso**

---

## **Indice**

|                                                   |          |
|---------------------------------------------------|----------|
| <b>1. Avvertenze generali</b>                     | <b>3</b> |
| 1.1 <i>Legenda</i>                                | 3        |
| <b>2. Avvertenze fondamentali sulla sicurezza</b> | <b>4</b> |
| <b>3. Dati tecnici</b>                            | <b>5</b> |
| 3.1 <i>Caratteristiche</i>                        | 5        |
| 3.2 <i>Diagramma di carico per il</i>             | 5/6      |
| <b>4. Descrizione del prodotto</b>                | <b>6</b> |
| 4.1 <i>Struttura</i>                              | 6        |
| 4.2 <i>Modalità e scopo d'uso</i>                 | 6        |
| <b>5. Funzionamento</b>                           | <b>7</b> |

## **1. Avvertenze generali**

Questo manuale d'uso si riferisce al braccio di carico LA-1.0/2.5/5.0/LA-N/LA-NT e contiene tutte le informazioni utili al suo corretto funzionamento. Le avvertenze e le istruzioni contenute in questo manuale d'uso devono essere osservate e rispettate.

L'utilizzo in conformità a quanto prescritto in questo manuale d'uso rientra nelle nostre Condizioni di Garanzia.

Conservare questo manuale in luogo sicuro. Il manuale è stato creato per un uso pratico e va tenuto a portata di mano sul luogo di utilizzo del prodotto.

**È vietato apportare modifiche o aggiunte al prodotto senza l'autorizzazione da parte del produttore. In caso di modifiche non autorizzate dal produttore, il produttore non si assume alcuna responsabilità e la validità della garanzia decade.**

### **1.1 Legenda**



«Avviso di pericolo»

Questo simbolo indica possibili pericoli per l'incolumità delle persone.



«Avviso di divieto»

Questo simbolo indica pericoli imminenti per le persone.

«Informazione»

Questo simbolo fornisce avvisi importanti relativi ad un utilizzo opportuno del macchinario/prodotto.

## **2. Avvertenze fondamentali sulla sicurezza**

Chiunque si appresti a lavorare con il prodotto deve prima aver letto attentamente il contenuto del presente manuale d'uso.



- È assolutamente vietato passare al di sotto di carichi in sospensione. Mentre un carico è in sospensione, non ci si deve trovare all'interno dell'area di movimento!
- I carichi devono essere sollevati e riposti esclusivamente in posizione verticale. È vietata la cosiddetta «trazione inclinata».
- Ove possibile, interdire l'area di pericolo. Utilizzare esclusivamente spazi di manovra prestabiliti.
- Lasciare sempre liberi gli spazi di manovra.
- Osservare il comportamento dei carichi ed interrompere immediatamente l'operazione di trasporto qualora si ravvisassero sintomi di scivolamento.
- Non sovraccaricare il dispositivo di supporto del carico. Prima del trasporto, accertarsi che il peso del mezzo per il sollevamento possa essere sopportato.
- Prestare attenzione al diagramma di carico del carrello elevatore.
- Incaricare del trasporto esclusivamente personale formato e specializzato per tali operazioni.
- Non trasportare mai persone assieme al carico o al dispositivo di supporto del carico.
- Prima di effettuare il trasporto del carico controllare che il braccio di carico sia privo di danni.  
È vietato l'utilizzo in presenza di danni o di ruggine che pregiudichino la capacità di carico. In questo caso, far controllare inoltre il dispositivo di supporto da personale specializzato.
- Almeno una volta all'anno deve essere effettuato un controllo da parte di personale specializzato.



- Se il braccio di carico è telescopico o regolabile in altezza, prima che venga messo in funzione prestare attenzione affinché tutti i perni siano assicurati con una coppiglia

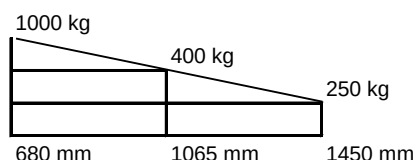
### 3. Dati tecnici

#### 3.1 Caratteristiche

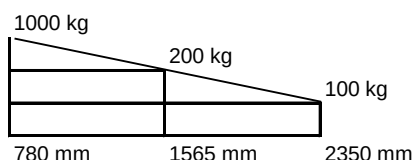
| Modell | Caratteristiche                   | Lunghezza (mm) | Peso (kg) | Capacità di carico (kg) |
|--------|-----------------------------------|----------------|-----------|-------------------------|
| LA-1,0 | non telescopico<br>1 gancio       | 1500<br>2400   | 49<br>60  | 1000                    |
| LA-2,5 | non telescopico<br>1 gancio       | 1500<br>2400   | 60<br>77  | 2500                    |
| LA-5,0 | non telescopico<br>1 gancio       | 1500<br>2400   | 74<br>96  | 5000                    |
| LA-N   | non telescopico<br>1 gancio       | 1400           | 52        | 1000                    |
| LA-NT  | telescopico, segmenti<br>1 gancio | 1650-2380      | 62        | 1000                    |

#### 3.2 Diagramma di carico per i modelli

##### LA-1,0 1500

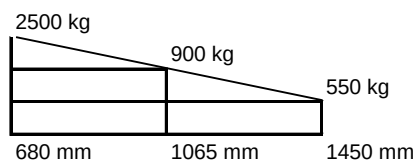


##### LA-1,0 2400

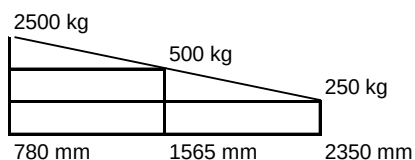


**Avvertenza:** prestare attenzione al diagramma di carico del carrello elevatore.

##### LA-2,5 1500

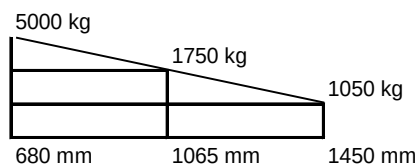


##### LA-2,5 2400

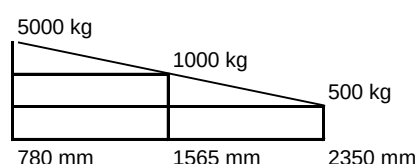


**Avvertenza:** prestare attenzione al diagramma di carico del carrello elevatore.

##### LA-5,0 1500

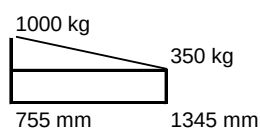


##### LA-5,0 2400



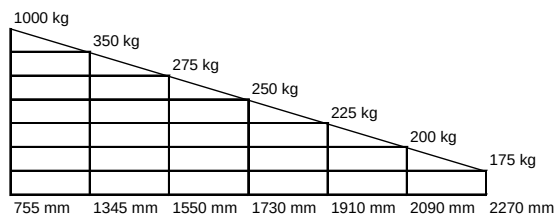
**Avvertenza:** prestare attenzione al diagramma di carico del carrello elevatore.

##### LA-N



**Avvertenza:** prestare attenzione al diagramma di carico del carrello elevatore.

## LA-NT



**Avvertenza:** prestare attenzione al diagramma di carico del carrello elevatore.

## 4. Descrizione del prodotto

### 4.1 Struttura

Il braccio di carico è strutturato come segue:

- robusta costruzione in acciaio composta da profili cavi e laminati, conforme alle norme antinfortunistiche in vigore,
- che include passaggi per le forchette
- ganci girevoli

### 4.2 Modalità e scopo d'uso

- Il braccio di carico serve al sollevamento di carichi la cui presa può avvenire esclusivamente dall'alto, ad esempio durante il montaggio e lo smontaggio di componenti per macchinari.
- Prestare attenzione al diagramma di carico apposto al braccio di carico.

**Avvertenza:** prestare attenzione al diagramma di carico del carrello elevatore.

## 5. Funzionamento

1. Spostare le forchette del carrello elevatore nei **passaggi per le forchette**. Fissare la **catena** al carrello elevatore in modo tale che il braccio di carico sia assicurato anche in caso di frenata improvvisa.



2. Regolare in lunghezza il braccio portante spostando il perno. Assicurare quindi nuovamente il perno con la coppiglia. Possibile solo con i modelli LAN-T.
3. Regolare in altezza il braccio portante spostando il perno. Assicurare quindi nuovamente il perno con la coppiglia. Possibile solo con i modelli braccio di carico. Lo spostamento va effettuato esclusivamente con l'aiuto di una seconda persona.
4. Prima dell'utilizzo, effettuare sempre un controllo visivo. In presenza di danni evidenti è vietato utilizzare il braccio di carico.
5. Monitorare costantemente il comportamento del carico. L'utente deve assicurarsi che la sua visuale non sia ostruita. Preporre eventualmente una persona che si occupi di tale controllo.
6. Evitare movimenti bruschi incontrollati. Sollevare i carichi verso l'alto lentamente e in modo uniforme.

# Nosné rameno LA-1,0/ 2,5/ 5,0/ LA-N/ LA-NT



# **NÁVOD K OBSLUZE**

---

## **Obsah**

|                                              |          |
|----------------------------------------------|----------|
| <b>1. OBECNÉ INFORMACE .....</b>             | <b>3</b> |
| 1.1 Vysvětlivky .....                        | 3        |
| <b>2. ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY .....</b> | <b>4</b> |
| <b>3. TECHNICKÉ ÚDAJE.....</b>               | <b>5</b> |
| 3.1 Provedení .....                          | 5        |
| 3.2 Zátěžový diagram.....                    | 5/6      |
| <b>4. POPIS VÝROBKU.....</b>                 | <b>6</b> |
| 4.1 Konstrukce .....                         | 6        |
| 4.2 Určení výrobku a účel použití .....      | 6        |
| <b>5. OBSLUHA.....</b>                       | <b>7</b> |

## 1. OBECNÉ INFORMACE

Tento návod k obsluze popisuje zásady manipulace s nosné rameno LA-1.0/2.5/5.0/LA-N/LA-NT. Jsou v něm obsaženy veškeré údaje nezbytné pro bezporuchový provoz zařízení. Dbejte na pokyny a upozornění v tomto návodu k obsluze a dodržujte je.

Budete-li zařízení používat v souladu s jeho určením uvedeným v návodu k obsluze, bude se na něj vztahovat záruka v rámci našich záručních podmínek.

Návod k obsluze uschovejte na bezpečném místě. Je určen k praktickému používání a měl by být uživateli k dispozici v místě provozu zařízení.

**Na zařízení nesmějí být prováděny žádné změny, přístavby či přestavby bez svolení výrobce. Výrobce neručí za zásahy do výrobku bez jeho povolení, v důsledku čehož zaniká nárok na uplatnění záruky.**

### 1.1 Vysvětlivky



„Výstraha“

Tato značka poukazuje na možné ohrožení zdraví osob.



„Zákaz“

Tato značka znamená, že osobám hrozí bezprostřední nebezpečí.

„Věcný pokyn“

U této značky jsou uvedeny důležité informace pro správnou manipulaci se strojem / výrobkem.

## **2. ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY**

Každá osoba pracující s výrobkem je povinna seznámit se s obsahem návodu k obsluze.



- Je zásadně zakázáno pohybovat se pod zavěšenými břemeny! Není tedy dovoleno vstupovat do manipulačního prostoru v případě zvednutého nosné ho ramena!
- Břemena lze zvedat či pokládat pouze ve svislé poloze. Zákaz použití tzv. šikmého tahu.
- Zajistěte podle možností uzavření nebezpečného prostoru. Využívejte pouze vyhrazených manipulačních prostor.
- Udržujte manipulační prostory průchozí.
- Sledujte chování břemene a při náznaku posouvání okamžitě přerušte jeho přepravu.
- Nepřetěžujte prostředky pro manipulaci s břemeny. Před zahájením přepravy se ubezpečte, že je zvedací prostředek schopen unést hmotnost břemene.
- Dbejte na zátěžový diagram vysokozdvížného vozíku.
- Přepravou pověřujte pouze zvláště proškolený personál.
- S nákladem ani na prostředku pro manipulaci s břemeny nikdy nepřeppravujte osoby.
- Před naložením každého břemene je třeba nosné rameno zkontrolovat z hlediska případného poškození.
- V případě závad nebo známek koroze, jež by mohly ovlivnit nosnost, se zařízení nesmí používat a tento prostředek pro manipulaci s břemeny je třeba nechat zkontrolovat odborníkem.
- Alespoň jednou ročně je třeba nechat provést kontrolu odbornou osobou.



- Jestliže je nosné rameno výsuvné nebo výškově přestavitelné, dbejte na to, aby byly všechny čepy zajištěné závlačkou, než nosné rameno uvedete do provozu.

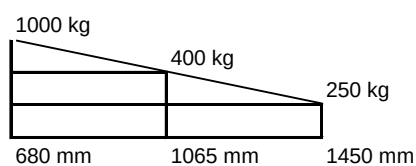
### 3. TECHNICKÉ ÚDAJE

#### 3.1 Provedení

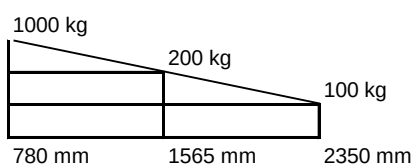
| Typ    | Provedení                    | Délka (mm) | Hmotnost | Nosnost (kg) |
|--------|------------------------------|------------|----------|--------------|
| LA-1,0 | bez výsuvu<br>1 hák          | 1500       | 49       | 1000         |
|        |                              | 2400       | 60       |              |
| LA-2,5 | bez výsuvu<br>1 hák          | 1500       | 60       | 2500         |
|        |                              | 2400       | 77       |              |
| LA-5,0 | bez výsuvu<br>1 hák          | 1500       | 74       | 5000         |
|        |                              | 2400       | 96       |              |
| LA-N   | bez výsuvu<br>1 hák          | 1400       | 52       | 1000         |
| LA-NT  | výsuvné do 4 poloh<br>1 háky | 1650-2380  | 62       | 1000         |

#### 3.2 Zátěžový diagram pro

##### LA-1,0 1500

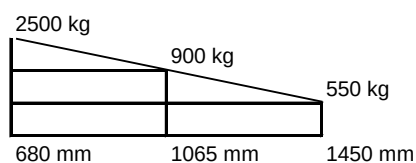


##### LA-1,0 2400

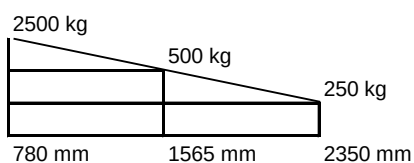


**Upozornění:** Dbejte na parametry nosnosti VZV.

##### LA-2,5 1500

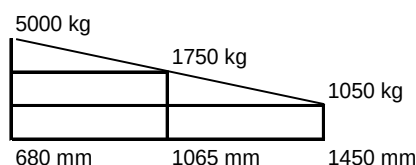


##### LA-2,5 2400

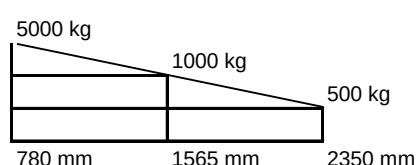


**Upozornění:** Dbejte na parametry nosnosti VZV.

##### LA-5,0 1500

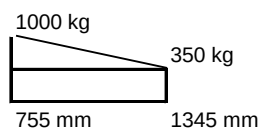


##### LA-5,0 2400



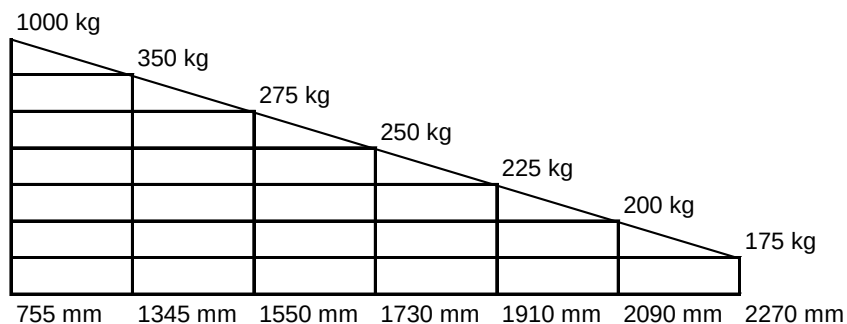
**Upozornění:** Dbejte na parametry nosnosti VZV.

## LA-N



**Upozornění:** Dbejte na parametry nosnosti VZV.

## LA-NT



**Upozornění:** Dbejte na parametry nosnosti VZV.

## 4. POPIS VÝROBKU

### 4.1 Konstrukce

Nosné rameno se skládá z následujících prvků:

- robustní ocelové konstrukce z dutých a válcovaných profilů, dle zásad bezpečnosti a ochrany zdraví při práci (BOZP).
- vč. vybrání na nosné vidlice VZV
- otočného a výkyvného bezpečnostního háku

### 4.2 Určení výrobku a účel použití

- Nosné rameno slouží ke zvedání břemen, která lze zachytit pouze shora, např. při montáži a demontáži strojních dílců.
- Dodržujte zátěžový diagram nalepený na ramenu.

**Upozornění:** Dbejte na parametry nosnosti VZV.

## **5. OBSLUHA**

1. Zajeďte vidlicemi vysokozdvížného vozíku do **vybrání na vidlice**. **Řetěz** připevněte k vysokozdvížnému vozíku tak, aby bylo nosné rameno při prudkém zabrždění zajištěno proti sklouznutí.



2. Nastavte délku nosného ramena přemístěním čepu. Poté čep opět zajistěte závlačkou. Možné pouze u LA-NT.
3. Nastavte délku nosného ramena přemístěním čepu. Poté čep opět zajistěte závlačkou. Možné pouze u nosné rameno. K přenastavení jsou zapotřebí 2 osoby!
4. Před každým použitím je nezbytné provést kontrolu pohledem. V případě zjevného poškození nelze nosné rameno používat.
5. Je třeba neustále sledovat chování břemene. Provozovatel zařízení je povinen zajistit si volné zorné pole. Popř. mu musí být k dispozici dohlížečící osoba.
6. Vyvarujte se nekontrolovaných výkyvů. Břemena zvedejte plynulým pohybem kolmo nahoru.

**рычаг нагрузки**  
**LA-1,0/ 2,5/ 5,0/ LA-N/ LA-NT**



# **Руководство по эксплуатации**

## **Содержание**

|                                                          |          |
|----------------------------------------------------------|----------|
| <b>1. Общие указания.....</b>                            | <b>3</b> |
| 1.1 Условные обозначения.....                            | 3        |
| <b>2. Основные указания по технике безопасности.....</b> | <b>4</b> |
| <b>3. Технические характеристики .....</b>               | <b>5</b> |
| 3.1 Исполнение.....                                      | 5        |
| 3.2 Диаграмма грузоподъемности .....                     | 5/6      |
| <b>4. Описание изделия .....</b>                         | <b>6</b> |
| 4.1 Конструкция.....                                     | 6        |
| 4.2 Применение и целевое назначение .....                | 6        |
| <b>5. Эксплуатация.....</b>                              | <b>7</b> |

## **1. ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ**

В настоящем руководстве по эксплуатации описана рычаг нагрузки LA-1.0/2.5/5.0/LA-N/LA-NT. Здесь представлены все необходимые сведения для бесперебойной эксплуатации. Следует учитывать и соблюдать все указания и инструкции, описанные в настоящем руководстве по эксплуатации.

Мы несем ответственность в рамках условий гарантии только при надлежащем применении изделия согласно руководству по эксплуатации.

Храните настоящее руководство по эксплуатации в надежном месте. Оно предназначено для практического использования и должно быть доступно для пользователей на месте применения.

**Любые модификации, дополнения или изменения конструкции изделия без разрешения производителя запрещены. В случае модификации без разрешения производителя любая ответственность и прочие гарантийные обязательства исключаются.**

### **1.1 Условные обозначения**



«Указание на опасность»

Этот символ означает наличие потенциальной опасности для здоровья людей.



«Указание на запрет»

Этот символ означает наличие непосредственной опасности для людей.

«Информационное указание»

Этот символ означает важные указания на надлежащее применение машины/изделия.

## **2. ОСНОВНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ**

Каждое лицо, работающее с изделием, обязано ознакомиться с содержанием руководства по эксплуатации.



- Запрещается находиться под висящими в воздухе грузами! Запрещается входить в зону работы крана при поднятой стреле!
- Груз следует поднимать и опускать только вертикально. Подъем под углом запрещен.
- Опасную зону следует максимально огородить. Для передвижения использовать только обозначенные зоны.
- Зоны для перемещения должны быть свободны.
- Следите за поведением грузов и при возникновении признаков соскальзывания немедленно прекратите транспортировку.
- Не перегружайте грузозахватные приспособления. Перед началом транспортировки следует убедиться, что подъемное устройство способно выдержать вес.
- Учитывайте диаграмму грузоподъемности погрузчика.
- Транспортировку следует поручать только специально обученному персоналу.
- Запрещается перемещать людей вместе с грузом или на грузозахватном приспособлении.
- Перед каждым захватом груза следует проверять стрелу крана на отсутствие повреждений.  
При наличии повреждений или образовании ржавчины, которые могут повлиять на грузоподъемность, использование запрещается, а грузозахватное приспособление следует отдать на проверку компетентному специалисту.
- Минимум один раз в год следует проводить осмотр компетентным специалистом .



- Если рычаг нагрузки выдвигается или регулируется по высоте, перед ее применением необходимо проследить за тем, чтобы все вставные штифты были закреплены с помощью шплинта.

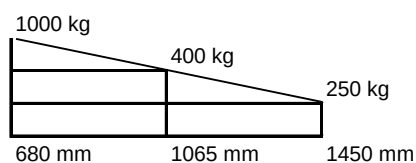
### 3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

#### 3.1 Исполнение

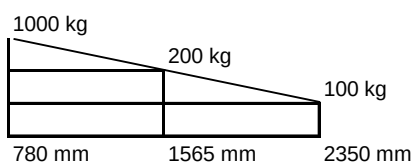
| Тип    | Исполнение                      | Длина (мм)   | Вес (кг) | Грузоподъемность (кг) |
|--------|---------------------------------|--------------|----------|-----------------------|
| LA-1,0 | не выдвигается<br>1 крюк        | 1500<br>2400 | 49<br>60 | 1000                  |
| LA-2,5 | не выдвигается<br>1 крюк        | 1500<br>2400 | 60<br>77 | 2500                  |
| LA-5,0 | не выдвигается<br>1 крюк        | 1500<br>2400 | 74<br>96 | 5000                  |
| LA-N   | не выдвигается<br>1 крюк        | 1400         | 52       | 1000                  |
| LA-NT  | 4-кратное выдвижение<br>1 крюка | 1650-2380    | 62       | 1000                  |

#### 3.2 Диаграмма грузоподъемности для

##### LA-1,0 1500

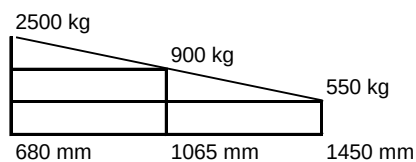


##### LA-1,0 2400

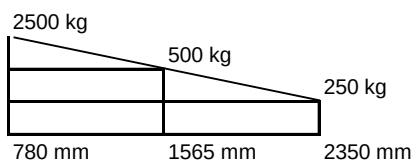


**Примечание:** учитывайте грузоподъемность погрузчика.

##### LA-2,5 1500

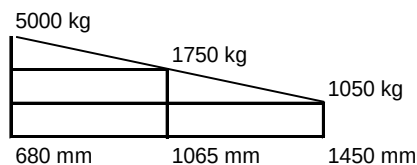


##### LA-2,5 2400

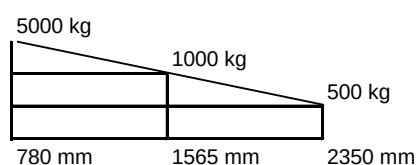


**Примечание:** учитывайте грузоподъемность погрузчика.

##### Traglastdiagramm für LA-5,0 1500

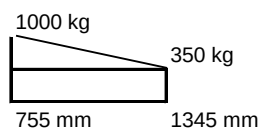


##### LA-5,0 2400



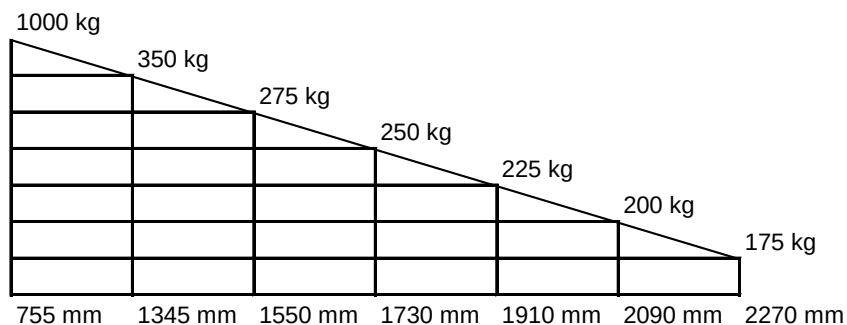
**Примечание:** учитывайте грузоподъемность погрузчика.

### **LA-N**



**Примечание:** учитывайте грузоподъемность погрузчика.

### **LA-NT**



**Примечание:** учитывайте грузоподъемность погрузчика.

## **4. ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ**

### **4.1 Конструкция**

Рычаг нагрузки имеет следующую конструкцию:

- Прочная стальная конструкция из полых и катаных профилей, соответствующих предписаниям по технике безопасности
- Карманы вилочного захвата
- Поворотный предохранительный крюк с вертлюгом

### **4.2 Применение и целевое назначение**

- Рычаг нагрузки предназначена для поднятия грузов, которые можно захватывать только сверху, например, при установке и снятии деталей машины.
- Следует учитывать диаграмму грузоподъемности, которая приклеена на стреле крана.

**Примечание:** учитывайте грузоподъемность погрузчика.

## 5. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

1. Вставьте вилы в **карманы вилочного захвата**. Закрепите **цепь** на погрузчике так, чтобы рычаг нагрузки даже при внезапном торможении не могла соскользнуть.



2. Отрегулируйте длину подъемной части стрелы, сместив штифт. Затем вновь закрепите штифт с помощью шплинта. Возможно только для LA-NT.
3. Отрегулируйте высоту подъемной части стрелы, сместив штифт. Затем вновь закрепите штифт с помощью шплинта. Возможно только для рычаг нагрузки. Регулировка выполняется только 2 лицами.
4. Перед каждым применением следует проводить визуальный осмотр. При наличии видимых повреждений эксплуатация стрелы крана запрещена.
5. Необходимо постоянно следить за поведением груза. Оператор крана обязан следить за тем, что ничего не заграждало вид. При необходимости следует привлечь дополнительное лицо для контроля.
6. Следует избегать неконтролируемых отклонений в движении. Грузы следует поднимать вверх медленно и ровно по прямой линии.

# **Ramię obciążenia**

## **LA-1,0/ 2,5/ 5,0/ LA-N/ LA-NT**



# **INSTRUKCJA OBSŁUGI**

---

## **Spis treści**

|                                                     |          |
|-----------------------------------------------------|----------|
| <b>1. WSKAZÓWKI OGÓLNE .....</b>                    | <b>3</b> |
| 1.1 Legenda.....                                    | 3        |
| <b>2. PODSTAWOWE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA .....</b> | <b>4</b> |
| <b>3. DANE TECHNICZNE .....</b>                     | <b>5</b> |
| 3.1 Wersja.....                                     | 5        |
| 3.2 Wykres udźwigu .....                            | 5/6      |
| <b>4. OPIS PRODUKTU.....</b>                        | <b>6</b> |
| 4.1 Budowa.....                                     | 6        |
| 4.2 Eksploatacja i cel zastosowania.....            | 6        |
| <b>5. PRACA.....</b>                                | <b>7</b> |

## **1. WSKAZÓWKI OGÓLNE**

Niniejsza instrukcja obsługi obowiązuje dla ramienia dźwigowego LA-1.0/2.5/5.0/LA-N/LA-NT. Zawiera wszelkie niezbędne informacje dla bezusterkowej eksploatacji. Należy przestrzegać wskazówek i wytycznych zawartych w tej instrukcji obsługi.

Jeśli urządzenie jest stosowane zgodnie z przeznaczeniem w sposób opisany w instrukcji obsługi, udzielamy rękojmi w ramach naszych warunków gwarancji.

Instrukcję obsługi należy przechowywać w bezpiecznym miejscu. Jest ona przeznaczona do praktycznego użycia i powinna być dostępna dla użytkownika w miejscu eksploatacji urządzenia.

**Bez zgody producenta urządzenia nie wolno zmieniać, rozbudowywać ani przebudowywać. Nie odpowiadamy za modyfikacje przeprowadzone bez zgody producenta. W takim wypadku gwarancja wygasa.**

### **1.1 Legenda**



„Zagrożenia”

Ten symbol wskazuje na potencjalne zagrożenia dla zdrowia osób.



„Zakaz”

Ten symbol wskazuje na bezpośrednie zagrożenia dla osób.

„Informacja”

Ten symbol wskazuje ważne informacje dot. prawidłowego obchodzenia się z maszyną/produktem.

## 2. PODSTAWOWE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Każda osoba pracująca przy produkcie musi zapoznać się z treścią instrukcji obsługi.



- Zasadniczo zabronione jest wchodzenie pod podwieszone ładunki! Dlatego gdy ramię obciążenia jest podniesione, nie wolno wchodzić do strefy manipulowania urządzeniem!
- Ładunki wolno podnosić i opuszczać wyłącznie w pionie. Tzw. ciąg skośny jest zabroniony.
- W miarę możliwości odgrodzić strefę zagrożenia. Stosować wyłącznie wyznaczone drogi komunikacyjne.
- Nigdy nie zastawiać dróg komunikacyjnych.
- Obserwować zachowanie ładunku i w przypadku oznak zsunęcia natychmiast przerwać transport.
- Nie przeciążać środków przyjmujących obciążenie. Przed transportem upewnić się, że środek podnoszący jest w stanie przyjąć obciążenie.
- Przestrzegać wykresu obciążeń wózka wysokiego podnoszenia.
- Transport zlecać wyłącznie specjalnie przeszkolonemu personelowi.
- Nigdy nie transportować osób wraz z ładunkiem lub za pomocą środków przyjmujących obciążenie.
- Przed każdym podjęciem ładunku sprawdzić, czy ramię obciążenia jest sprawne.  
W przypadku uszkodzeń lub rdzy, które negatywnie wpływają na nośność, nie wolno stosować urządzenia podejmującego i należy zlecić specjalście jego kontrolę.
- Przynajmniej raz w roku zlecać specjalście przeprowadzenie kontroli.



- Jeśli ramię obciążenia jest wysuwane lub regulowane na wysokość, dopilnować, by przed rozpoczęciem pracy wszystkie sworznie wtykane były zabezpieczone zawleczką.

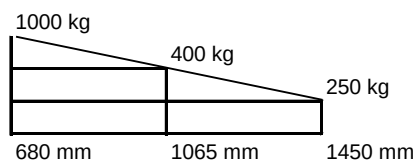
### 3. DANE TECHNICZNE

#### 3.1 Wersja

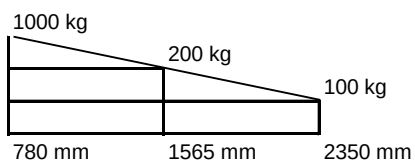
| Typ    | Wersja                       | Długość (mm) | Masa (kg) | Udźwig (kg) |
|--------|------------------------------|--------------|-----------|-------------|
| LA-1,0 | nie wysuwany<br>1 hak        | 1500<br>2400 | 49<br>60  | 1000        |
| LA-2,5 | nie wysuwany<br>1 hak        | 1500<br>2400 | 60<br>77  | 2500        |
| LA-5,0 | nie wysuwany<br>1 hak        | 1500<br>2400 | 74<br>96  | 5000        |
| LA-N   | nie wysuwany<br>1 hak        | 1400         | 52        | 1000        |
| LA-NT  | 4-krotnie wysuwany<br>1 haki | 1650-2380    | 62        | 1000        |

#### 3.2 Wykres udźwigu dla

##### LA-1,0 1500

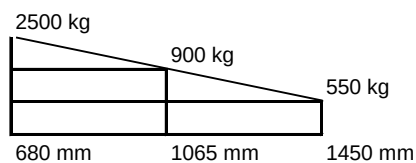


##### LA-1,0 2400

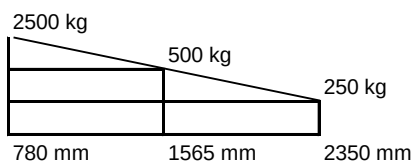


**Wskazówka:** Należy przestrzegać udźwigu wózka wysokiego podnoszenia

##### LA-2,5 1500

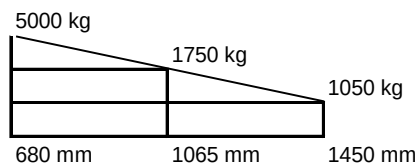


##### LA-2,5 2400

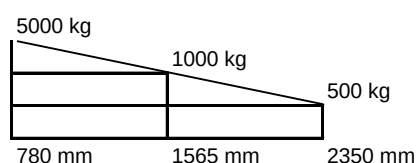


**Wskazówka:** Należy przestrzegać udźwigu wózka wysokiego podnoszenia

##### Traglastdiagramm für LA-5,0 1500

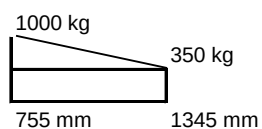


##### LA-5,0 2400



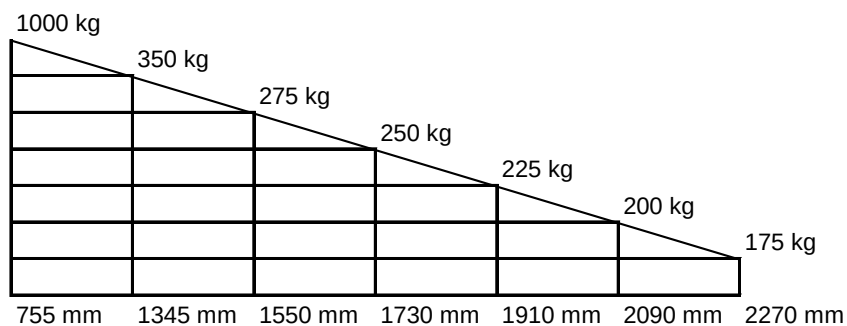
**Wskazówka:** Należy przestrzegać udźwigu wózka wysokiego podnoszenia

## LA-N



**Wskazówka:** Należy przestrzegać udźwigu wózka wysokiego podnoszeni

## LA-NT



**Wskazówka:** Należy przestrzegać udźwigu wózka wysokiego podnoszeni

## 4. OPIS PRODUKTU

### 4.1 Budowa

Ramię obciążenia jest zbudowany w następujący sposób:

- Wytrzymała stalowa konstrukcja z profili wydrążonych i walcowanych, zgodnie z przepisami dot. zapobiegania wypadkom
- Z kieszeniami widły
- Obrotowy hak zamykany

### 4.2 Eksploatacja i cel zastosowania

- Ramię obciążenia służy do podnoszenia ładunków, które mogą być podejmowane tylko od góry, np. przy montażu i demontażu części maszyn.
- Należy przestrzegać wykresu udźwigu, który jest naklejony na ramieniu dźwigowym.

**Wskazówka:** Należy przestrzegać udźwigu wózka wysokiego

## 5. PRACA

1. Wprowadzić widły wózka wysokiego podnoszenia w **kieszenie na widły**. Przymocować **łańcuch** do wózka wysokiego podnoszenia tak, aby ramię obciążenia było zabezpieczone przed zsunięciem także przy gwałtownym hamowaniu.



2. Ustawić długość ramienia nośnego, poprzez przesunięcie sworznia. Następnie ponownie zabezpieczyć sworzeń zawleczką. Możliwe tylko w przypadku LA-NT.
3. Ustawić wysokość ramienia nośnego poprzez przesunięcie sworznia. Następnie ponownie zabezpieczyć sworzeń zawleczką. Możliwe tylko w przypadku ramienia obciążenia. Regulacji dokonywać tylko w 2 osoby.
4. Przed każdym użyciem przeprowadzać kontrolę wzrokową. W przypadku widocznych uszkodzeń ramienia dźwigowego nie wolno używać.
5. Przez cały czas obserwować zachowanie ładunku. Operator musi dopilnować, by mieć nieograniczoną widoczność. Ewentualnie należy skorzystać z pomocy osoby nadzorującej.
6. Unikać niekontrolowanych odchyleń podczas ruchu. Ładunek unosić powoli i równomiernie prosto do góry.

# Terhelés kar

## LA-1,0/ 2,5/ 5,0/ LA-N/ LA-NT



# **HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ**

## **Tartalomjegyzék**

|                                                     |          |
|-----------------------------------------------------|----------|
| <b>1. ÁLTALÁNOS TÁJÉKOZTATÁS.....</b>               | <b>3</b> |
| 1.1 Jelmagyarázat.....                              | 3        |
| <b>2. ALAPVETŐ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK.....</b> | <b>4</b> |
| <b>3. MŰSZAKI ADATOK.....</b>                       | <b>5</b> |
| 3.1 Kivitel.....                                    | 5        |
| 3.2 Terhelési diagram .....                         | 5/6      |
| <b>4. TERMÉKLEÍRÁS.....</b>                         | <b>6</b> |
| 4.1 Felépítés.....                                  | 6        |
| 4.2 Használat és rendeltetés .....                  | 6        |
| <b>5. ÜZEMELTETÉS.....</b>                          | <b>7</b> |

## **1. ÁLTALÁNOS TÁJÉKOZTATÁS**

Ez a használati útmutató LA-1./2.5/5.0/LA-N/LA-NT terhelés kar okhoz tartozik. A zavartalan működéshez szükséges minden adatot tartalmaz. Útmutatásait és rendelkezéseit be kell tartani és figyelembe kell venni.

A használati útmutatónak a rendeltetésszerű használatról szóló utasításainak betartása esetén garanciális feltételeinknek megfelelően jótállást vállalunk.

Őrizze meg a használati útmutatót biztos helyen. A gyakorlati használatához készült, ezért célszerű, hogy a felhasználó a használat helyén tartsa.

**A gyártó beleegyezése nélkül a terméken nem végezhető módosítás vagy átalakítás. A beleegyezése nélkül végrehajtott módosításokért a gyártó nem vállal felelősséget, és a garancia érvényét veszti.**

### **1.1 Jelmagyarázat**



„Veszélyjelzések”

Ez a jel az emberi egészségre kiható lehetséges veszélyekre figyelmeztet.



„Tiltások”

Ez a jel személyek közvetlen veszélyeztetetésére figyelmeztet.

„Figyelmeztetések”

Ez a jel fontos utalásokat tartalmaz a gép/termék rendeltetésszerű használatáról.

## **2. ALAPVETŐ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK**

Mindenkinek, aki a termékkel dolgozik, ismernie kell a használati útmutató tartalmát.



- Alapvetően tilos megemelt tárgyak alatt tartózkodni! A működési területre ezért felemelt terhelés kar esetén nem szabad belépni!
- Nehéz terheket csak függőlegesen szabad felemelni és letenni. Tilos rézsútosan emelni a terhet.
- A veszélyzónát lehetőség szerint le kell zárni. A berendezést csak a kijelölt közlekedési útvonalakon használja.
- A közlekedési útvonalakat mindig szabadon kell hagyni.
- A teher mozgását folyamatosan figyelemmel kell kísérni, és csúszásra utaló jelek esetén a teher szállítását azonnal abba kell hagyni.
- Ne terhelje túl az emelőszerkezetet. A szállítás megkezdése előtt győződjön meg róla, hogy az emelőszerkezet a terhet fel tudja-e emelni.
- Vegye figyelembe az emelőtargonca terhelési diagramját.
- A szállítást csak szakképzett személyzettel végeztesse.
- Sohase szállítson személyeket a teherrel vagy a teherfelvevővel együtt.
- A terhelés kar minden emelés előtt meg kell vizsgálni sértetlenség szempontjából. Károsodás, ill. rozsdásodás esetén, amelyek a terhelhetőséget csökkentik, tilos a használata, és a teherfelvevőt szakemberrel meg kell vizsgáltatni.
- A szerkezetet évente legalább egyszer hozzáértő szakemberrel ellenőriztetni kell.



- Ha a terhelés kar kihúzható vagy állítható magasságú, ügyelni kell rá, hogy a csapszegek biztosítva legyenek, mielőtt a terhelés kar használatba kerül.

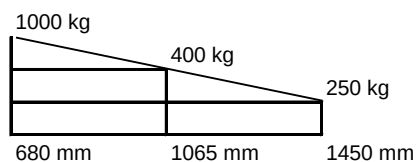
### 3. MŰSZAKI ADATOK

#### 3.1 Kivitel

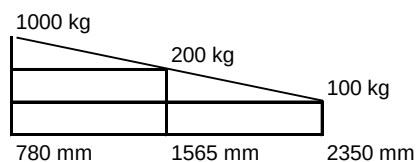
| Típus  | Kivitel                         | Hosszúság<br>(mm) | Súly<br>(kg) | Súly<br>(kg) |
|--------|---------------------------------|-------------------|--------------|--------------|
| LA-1,0 | nem kihúzható<br>1 horog        | 1500<br>2400      | 49<br>60     | 1000         |
| LA-2,5 | nem kihúzható<br>1 horog        | 1500<br>2400      | 60<br>77     | 2500         |
| LA-5,0 | nem kihúzható<br>1 horog        | 1500<br>2400      | 74<br>96     | 5000         |
| LA-N   | nem kihúzható<br>1 horog        | 1400              | 52           | 1000         |
| LA-NT  | 4-szorosán kihúzható<br>1 horog | 1650-2380         | 62           | 1000         |

#### 3.2 Terhelési diagram mert

##### LA-1,0 1500

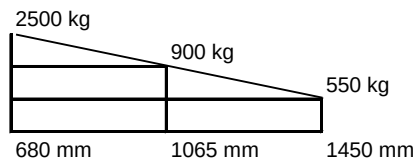


##### LA-1,0 2400

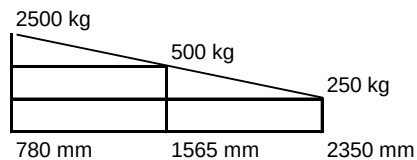


**Figyelem:** Vegye figyelembe az emelőtargonca terhelhetőségét.

##### LA-2,5 1500

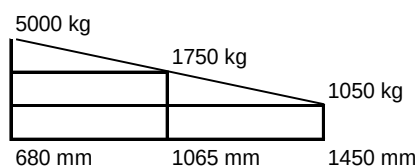


##### LA-2,5 2400

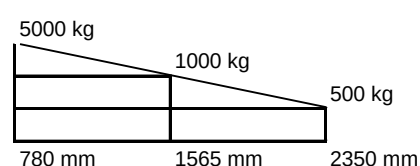


**Figyelem:** Vegye figyelembe az emelőtargonca terhelhetőségét.

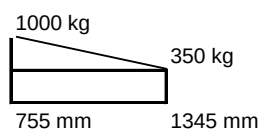
##### LA-5,0 1500



##### LA-5,0 2400

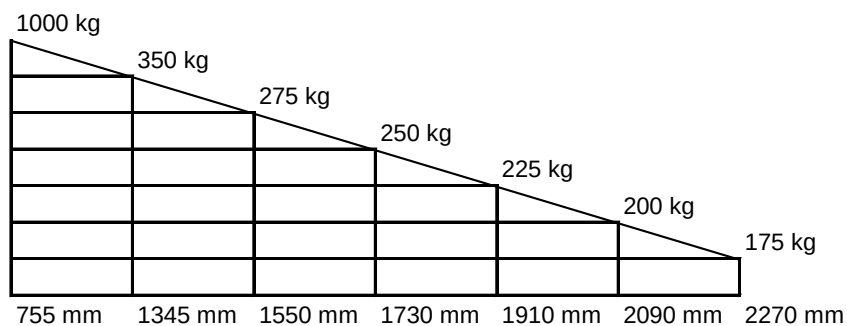


## LA-N



**Figyelem:** Vegye figyelembe az emelőtargonca terhelhetőségét.

## LA-NT



**Figyelem:** Vegye figyelembe az emelőtargonca terhelhetőségét.

## 4. TERMÉKLEÍRÁS

### 4.1 Felépítés

A terhelés kar felépítése a következő:

- Robusztus acélszerkezet üreges és hengerelt szelvényekkel, az UVV-nak megfelelően
- emelőhüvelyekkel együtt
- biztonsági forgóhorog

### 4.2 Használat és rendeltetés

- A terhelés kar olyan terhek emelésére szolgál, amelyek csak felülről rögzíthetők, mint pl. gépelemek ki- és beszerelésénél.
- Vegye figyelembe a terhelés kar oldalára ragasztott terhelési diagramot.

**Figyelem:** vegye figyelembe az emelőtargonca terhelhetőségét.

## **5. ÜZEMELTETÉS**

1. Tolja be az emelővillákat az **emelőhüvelyekbe**. Úgy rögzítse a **láncot** az emelőgépen, hogy a terhelés kar hirtelen fékezés esetén is biztosítva legyen lecsúszás ellen



2. Állítsa be az emelőkar hosszúságát a csapszegek eltolásával. Ezt követően biztosítsa a csapszegeket a sasszeggel. Ez csak a LA-NT típusoknál lehetséges.
3. Állítsa be az emelőkar magasságát a csapszegek eltolásával. Ezt követően biztosítsa a csapszegeket a sasszeggel. Ez csak a terhelés kar típusoknál lehetséges. A beállítást két személynek kell végeznie.
4. A szerkezetet minden emelés előtt szemrevételezni kell. Látható sérülés esetén a terhelés kar tilos használni.
5. A teher mozgását folyamatosan figyelemmel kell kísérni. Az üzemeltető felelőssége a szabad kilátás biztosítása. Adott esetben figyelő személyt kell bevonni.
6. A mozgás ellenőrizetlen kilengéseit kerülni kell. A terhet lassan és egyenletesen, függőleges irányban kell felemelni.

**nosné rameno**  
**LA-1,0/ 2,5/ 5,0/ LA-N/ LA-NT**



# **NÁVOD NA POUŽITIE**

## **Obsah**

|                                             |          |
|---------------------------------------------|----------|
| <b>1. VŠEOBECNÉ POKYNY</b>                  | <b>3</b> |
| 1.1 <i>Legenda</i>                          | 3        |
| <b>2. ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA</b> | <b>4</b> |
| <b>3. TECHNICKÉ ÚDAJE</b>                   | <b>5</b> |
| 3.1 <i>Vyhotovenie</i>                      | 5        |
| 3.2 <i>Diagram nosnosti</i>                 | 5/6      |
| <b>4. POPIS PRODUKTU</b>                    | <b>6</b> |
| 4.1 <i>Konštrukcia</i>                      | 6        |
| 4.2 <i>Využitie a účel použitia</i>         | 6        |
| <b>5. PREVÁDZKA</b>                         | <b>7</b> |

## **1. VŠEOBECNÉ POKYNY**

Tento návod na použitie platí pre nosné rameno LA-1.0/2.5/5.0/LA-N/LA-NT. Obsahuje všetky údaje potrebné pre bezporuchovú prevádzku. Dodržiavajte a dbajte na upozornenia a pokyny v tomto návode na použitie.

Pri zohľadnení náležitého použitia podľa návodu na použitie ručíme v rámci našich záručných podmienok.

Tento návod na použitie uschovajte na bezpečnom mieste. Je určený na praktické použitie a mal by byť používateľovi k dispozícii na mieste použitia.

**Bez povolení výrobcu nesmú byť vykonávané žiadne zmeny, prístavby alebo prestavby na produkte. Za zmeny bez povolenia výrobcu nepreberáme žiadne ručenie a zaniká záruka.**

### **1.1 Legenda**



„Upozornenia na ohrozenie“ Tento symbol znamená možné nebezpečenstvá pre zdravie osôb.



„Upozornenia na zákazy“ Tento symbol znamená bezprostredne hroziace ohrozenia pre osoby.

„Vecné upozornenia“ Tento symbol poskytuje dôležité upozornenia na odbornú manipuláciu so strojom / produktom.

## **2. ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA**

Každá osoba, ktorá pracuje s produktom, sa musí oboznámiť s obsahom návodu na použitie.



- Je zásadne zakázané vstupovať pod visiace bremená! Do manipulačného priestoru preto pri zdvihnutom žeriavovom ramene nesmiete vstupovať!
- Bremená smú byť zdvíhané a položené len kolmo. Takzvaný priečny ťah je zakázaný.
- Podľa možnosti uzavrite nebezpečnú oblasť. Používajte len stanovené dopravné priestory.
- Dopravné priestory vždy udržiavajte voľné.
- Sledujte správanie bremien a pri náznakoch zošmyknutia okamžite prerušte transport.
- Prostriedky na uchopenie bremien nepreťažujte. Pred transportom sa uistite, či zdvíhací prostriedok dokáže zodvihnúť danú hmotnosť.
- Zohľadnite diagram nosnosti vysokozdvížneho vozíka.
- Transportom poverte len špeciálne zaškolený personál.
- S bremenom alebo prostriedkom na uchopenie bremena nikdy netransportujte osoby.
- Pred každým uchopením bremena skontrolujte neporušenosť žeriavového ramena.  
Pri poškodeniach resp. hrdzavení, ktoré ovplyvňuje nosnosť, je použitie zakázané a prostriedok na uchopenie nechajte skontrolovať odborníkom.
- Minimálne raz za rok musí odborník vykonať kontrolu.



- Ak je nosné rameno vysúvacie alebo nastaviteľné do výšky, dbajte na to, aby boli všetky zasúvacie čapy zaistené závlačkou, skôr ako nosné rameno použijete.

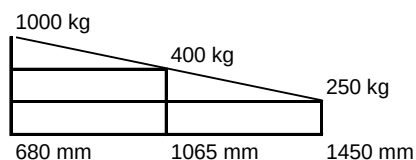
### 3. TECHNICKÉ ÚDAJE

#### 3.1 Vyhotovenie

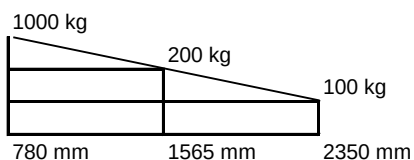
| Typ    | Vyhotovenie                | Dĺžka (mm)   | Hmotnosť (kg) | Nosnosť (kg) |
|--------|----------------------------|--------------|---------------|--------------|
| LA-1,0 | nevysúvacie<br>1 hák       | 1500<br>2400 | 49<br>60      | 1000         |
| LA-2,5 | nevysúvacie<br>1 hák       | 1500<br>2400 | 60<br>77      | 2500         |
| LA-5,0 | nevysúvacie<br>1 hák       | 1500<br>2400 | 74<br>96      | 5000         |
| LA-N   | nevysúvacie<br>1 hák       | 1400         | 52            | 1000         |
| LA-NT  | 4-krát vysúvacie<br>1 háky | 1650-2380    | 62            | 1000         |

#### 3.2 Diagram nosnosti pre

##### LA-1,0 1500

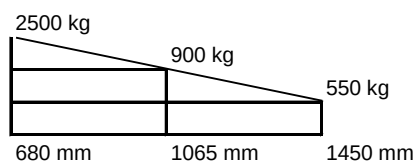


##### LA-1,0 2400

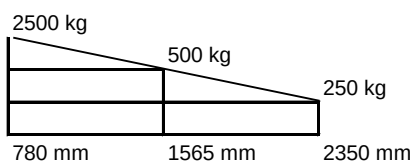


**Upozornenie:** Zohľadnite nosnosť vysokozdvížného vozíka.

##### LA-2,5 1500

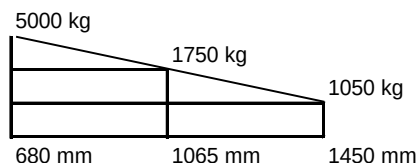


##### LA-2,5 2400

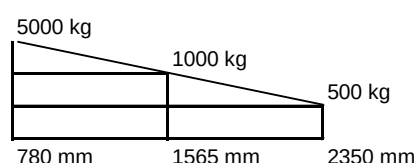


**Upozornenie:** Zohľadnite nosnosť vysokozdvížného vozíka.

##### LA-5,0 1500

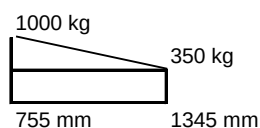


##### LA-5,0 2400



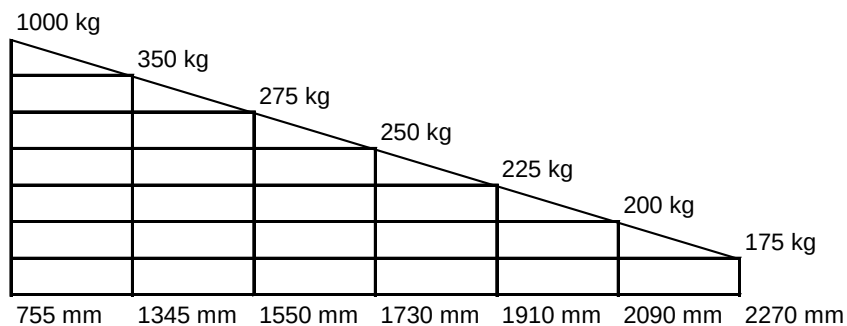
**Upozornenie:** Zohľadnite nosnosť vysokozdvížného vozíka.

##### LA-N



**Upozornenie:** Zohľadnite nosnosť vysokozdvížného vozíka.

## LA-NT



**Upozornenie:** Zohľadnite nosnosť vysokozdvížného vozíka.

## 4. POPIS PRODUKTU

### 4.1 Konštrukcia

Nosné rameno má nasledujúcu konštrukciu:

- Robustná oceľová konštrukcia z dutých a valcovaných profilov, podľa bezpečnostných predpisov
- Vrat. vidlicových strmeňov
- Otočný bezpečnostný kužeľový hák

### 4.2 Využitie a účel použitia

- Nosné rameno slúži na zdvíhanie bremien, ktoré je možné zachytiť len zhora, ako napr. pri namontovaní a odmontovaní dielov stroja.
- Dodržiavajte diagram nosnosti, ktorý je nalepený na žeriavovom ramene.

**Upozornenie:** Zohľadnite nosnosť vysokozdvížného vozíka.

## **5. PREVÁDZKA**

1. Vidlice vysokozdvížného vozíka zasunúte do **vidlicových strmeňov**. **Reťaz** upevnite na vysokozdvížnom vozíku tak, aby bolo nosné rameno zaistené proti zošmyknutiu aj pri náhlom brzdení.



2. Nastavenie dĺžky nosného ramena vykonajte premiestnením čapu. Potom čap znova zaistíte klinom. Možné len pri LA-NT.
3. Nastavenie výšky nosného ramena vykonajte premiestnením čapu. Potom čap znova zaistíte klinom. Možné len pri nosné rameno. Prestavenie vykonajte len za prítomnosti 2 osôb.
4. Pred každým použitím sa musí uskutočniť vizuálna kontrola. Pri rozpoznateľných poškodeniach sa nosné rameno nesmie používať.
5. Neustále sledujte správanie bremena. Prevádzkovateľ sa musí postarať o to, aby nemal zakrytý výhľad. Príp. musí byť privolaná dozerajúca osoba.
6. Zabráňte nekontrolovaným výkyvom v pohybe. Bremená zdvíhajte pomaly a rovnomerne rovno nahor.

# **Nosilna ročica LA-1.0/2.5/5.0/LA-N/LA-NT**



# **NAVODILA ZA UPORABO**

## **Kazalo**

|                                     |          |
|-------------------------------------|----------|
| <b>1. SPLOŠNI NAPOTKI</b>           | <b>3</b> |
| 1.1 <i>Legenda</i>                  | 3        |
| <b>2. OSNOVNI VARNOSTNI NAPOTKI</b> | <b>4</b> |
| <b>3. TEHNIČNI PODATKI</b>          | <b>5</b> |
| 3.1 <i>Izvedba</i>                  | 5        |
| 3.2 <i>Diagram z nosilnostjo</i>    | 5/6      |
| <b>4. OPIS IZDELKA</b>              | <b>6</b> |
| 4.1 <i>Sestava</i>                  | 6        |
| 4.2 <i>Uporaba in namen</i>         | 6        |
| <b>5. OBRATOVANJE</b>               | <b>7</b> |

## **1. SPLOŠNI NAPOTKI**

Ta navodila za uporabo veljajo za nosilna ročica LA-.0/2.5/5.0/LA-N/LA-NT. Vsebujejo vse potrebne informacije za nemoteno obratovanje. Upoštevati je treba napotke in navodila v teh navodilih za uporabo.

Pri upoštevanju pravilne uporabe v skladu z navodili za uporabo prevzemamo odgovornost v sklopu naših garancijskih pogojev.

Ta navodila za uporabo shranite na varnem mestu! Predvidena so za praktično uporabo in morajo biti na voljo uporabniku na mestu uporabe.

**Brez dovoljenja proizvajalca ne smete izvajati nobenih sprememb, dopolnitev ali preureditev na izdelku. Za spremembe brez dovoljenja proizvajalca ne prevzemamo nobene odgovornosti in jamstvo preneha veljati.**

### **1.1 Legenda**



"Opozorila"

Ta simbol označuje morebitne nevarnosti za zdravje oseb.



"Prepovedi"

Ta simbol označuje neposredno preteče nevarnosti za osebe.

"Napotki"

Ta simbol označuje pomembne napotke za pravilno ravnanje s strojem/izdelkom.

## 2. OSNOVNI VARNOSTNI NAPOTKI

Vsaka oseba, ki dela z izdelkom, se mora seznaniti z vsebino navodil za uporabo.



- Zadrževanje pod dvignjenimi tovari je prepovedano! Zato pri dvignjeni roki žerjava ni dovoljeno stopiti na območje ravnanja s tovorom!
- Tovor je dovoljeno dvigati in odlagati samo navpično. T. i. poševni vlek je prepovedan.
- Nevarno območje ogradite. Uporabljajte samo določene prometne prostore.
- Prometni prostori morajo biti vedno prosti.
- Opazujte vedenje tovora in pri znakih zdrs takoj prekinite transport.
- Sredstva za sprejem tovora ne preobremenite. Pred transportom se prepričajte, da je mogoče dvigniti težo dvigala.
- Upoštevajte diagram nosilnosti viličarja.
- Transport lahko izvajajo samo posebej usposobljene osebe.
- Na tovoru ali s sredstvom za sprejem tovora nikoli ne transportirajte oseb.
- Pred vsakim dvigom tovora je treba pregledati nosilec dvigala, ali je brezhiben. Pri poškodbah oz. rjavenju, ki lahko vplivajo na nosilnost, je uporaba prepovedana, sredstvo za sprejem tovora pa mora pregledati strokovnjak.
- Strokovnjak mora pregled izvajati najmanj enkrat letno.



- Če je nosilna ročica mogoče izvleci ali nastavljeni po višini, preverite, ali so vsi vtični sorniki zavarovani z razcepko, preden začnete uporabljati nosilna ročica.

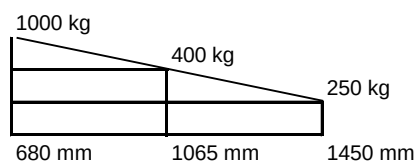
### 3. TEHNIČNI PODATKI

#### 3.1 Izvedba

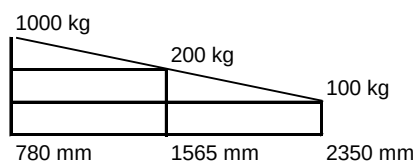
| Tip    | Izvedba                       | Dolžina (mm) | Teža (kg) | Nosilnost (kg) |
|--------|-------------------------------|--------------|-----------|----------------|
| LA-1,0 | ni izvlečna<br>1 kavelj       | 1500         | 49        | 1000           |
|        |                               | 2400         | 60        |                |
| LA-2,5 | ni izvlečna<br>1 kavelj       | 1500         | 60        | 2500           |
|        |                               | 2400         | 77        |                |
| LA-5,0 | ni izvlečna<br>1 kavelj       | 1500         | 74        | 5000           |
|        |                               | 2400         | 96        |                |
| LA-N   | ni izvlečna<br>1 kavelj       | 1400         | 52        | 1000           |
| LA-NT  | 4-kratno izvlečna<br>1 kavlja | 1650-2380    | 62        | 1000           |

#### 3.2 Diagram nosilnosti za

##### LA-1,0 1500

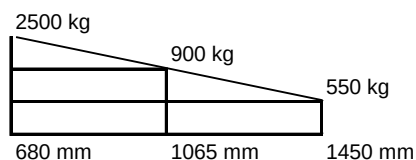


##### LA-1,0 2400

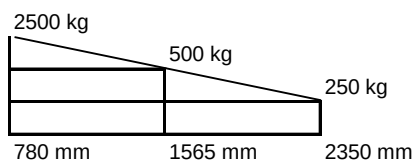


**Napotek:** Upoštevajte nosilnost viličarja.

##### LA-2,5 1500

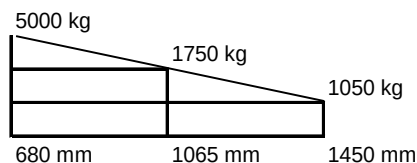


##### LA-2,5 2400

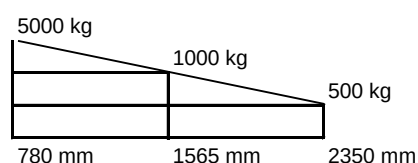


**Napotek:** Upoštevajte nosilnost viličarja.

##### LA-5,0 1500

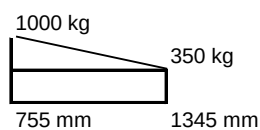


##### LA-5,0 2400



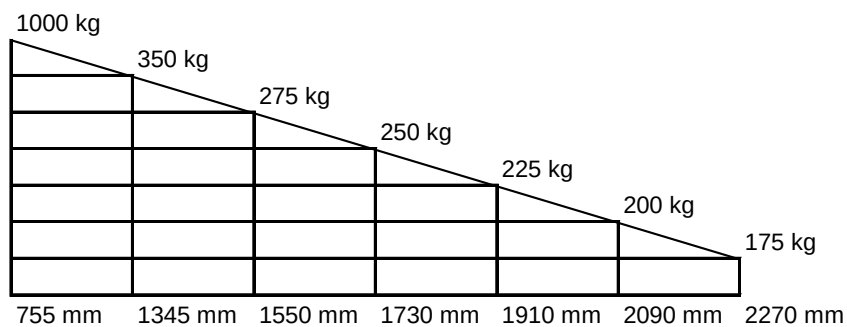
**Napotek:** Upoštevajte nosilnost viličarja.

##### LA-N



**Napotek:** Upoštevajte nosilnost viličarja.

## **LA-NT**



**Napotek:** Upoštevajte nosilnost viličarja.

## **4. OPIS IZDELKA**

### **4.1 Sestava**

Nosilna ročica je sestavljena kot sledi:

- robustna varjena jeklena konstrukcija iz lesenih in valjčnih profilov, v skladu s predpisi za preprečevanje nesreč,
- vklj. z žepki za vilice,
- vrtljiv varnostni kavelj.

### **4.2 Uporaba in namen**

- Nosilna ročica se uporablja za dviganje tovorov, ki jih je mogoče prijeti samo od zgoraj, kot je to potrebno npr. pri montaži in demontaži delov stroja.
- Upoštevati je treba diagram nosilnosti, ki je prilepljen na nosilna ročica.

**Napotek:** Upoštevajte nosilnost viličarja.

## 5. DELOVANJE

1. Z vilicami viličarja zapeljite v **žepke za vilice**. **Verigo** pritrdite na viličarja tako, da bo Nosilna ročica tudi pri sunkovitem zaviranju zavarovana pred zdrsom.



2. S premikanjem sornika nastavite dolžino nosilne roke. Nato sornik znova fiksirajte z razcepko. Možno samo pri LA-NT.
3. S premikanjem sornika nastavite višino nosilne roke. Nato sornik znova fiksirajte z razcepko. Možno samo pri nosilna ročica. To nastavitve lahko izvajata samo 2 osebi.
4. Pred vsako uporabo opravite vizualni pregled. Pri opazni škodi roke žerjava ne uporabljati.
5. Stalno opazujte vedenje tovora. Upravitelj mora poskrbeti, da nima oviranega pogleda. Po potrebi je treba določiti nadzorno osebo.
6. Preprečite nenadzorovano premikanje. Tovor dvigajte počasi in enakomerno naravnost navzgor.

# **Sarcină braț LA-1,0/ 2,5/ 5,0/ LA-N/ LA-NT**



# **INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**

## **Cuprins**

|                                                     |          |
|-----------------------------------------------------|----------|
| <b>1. INDICAȚII CU CARACTER GENERAL .....</b>       | <b>3</b> |
| 1.1 Legendă .....                                   | 3        |
| <b>2. INDICAȚII DE BAZĂ PRIVIND SIGURANȚA .....</b> | <b>4</b> |
| <b>3. DATE TEHNICE .....</b>                        | <b>5</b> |
| 3.1 Varianta constructivă.....                      | 5        |
| 3.2 Diagrama de sarcini.....                        | 5/6      |
| <b>4. DESCRIEREA PRODUSULUI .....</b>               | <b>6</b> |
| 4.1 Structura.....                                  | 6        |
| 4.2 Exploatarea și scopul utilizării .....          | 6        |
| <b>5. UTILIZAREA.....</b>                           | <b>7</b> |

## **1. INDICAȚII CU CARACTER GENERAL**

Aceste instrucțiuni de utilizare sunt valabile pentru sarcină braț LA-1.0/2.5/5.0/LA-N/LA-NT. Ele cuprind toate informațiile necesare în vederea unei utilizări lipsite de incidente. Indicațiile și specificațiile cuprinse în prezentele instrucțiuni de utilizare trebuie respectate și avute în vedere.

Ne asumăm răspunderea din cadrul condițiilor noastre de garanție în cazul în care se are în vedere utilizarea în conformitate cu destinația, conform instrucțiunii de utilizare.

Păstrați într-un loc sigur prezentele instrucțiuni de utilizare. Ele sunt destinate utilizării în mod practic și ar trebui să stea la dispoziția utilizatorilor aflați la locul de utilizare.

**În lipsa aprobării din partea producătorului, nu este permisă efectuarea niciunei modificări, accesoriizări sau restructurări a produsului. În cazul modificărilor efectuate fără aprobarea producătorului, nu se preia nicio responsabilitate, iar garanția își pierde valabilitatea.**

### **1.1 Legendă**



„Indicații privind pericolele”

Acest simbol se indică posibila periclitate a sănătății persoanelor.



„Indicații de interdicție”

Acest simbol indică pericole iminente pentru persoane.

„Indicații privind bunul”

Acolo unde există acest simbol sunt oferite indicații privind modul de lucru corespunzător cu mașina/produsul.

## **2. INDICAȚII DE BAZĂ PRIVIND SIGURANȚA**

Fiecare persoană care desfășoară activități de lucru cu produsul trebuie să fie familiarizată cu conținutul instrucțiunii de utilizare.



- Este strict interzisă trecerea pe sub sarcini suspendate! De aceea, în cazul brațului de ridicare aflat în poziție ridicată, nu este permisă pătrunderea în zona de manipulare!
- Sarcinile vor fi ridicate și amplasate numai în poziție verticală. Este interzisă orice așa-numită tracțiune oblică.
- În măsura în care este posibil, se va bloca zona de pericol. Utilizați numai spațiile specificate necesare deplasării.
- Spațiile necesare deplasării trebuie păstrate întotdeauna libere.
- Mențineți sub observație starea sarcinilor, iar atunci când sesizați semne de alunecare sistați imediat transportul.
- Nu permiteți supraîncărcarea mijloacelor de preluare a sarcinilor. Înainte de transport, asigurați-vă că greutatea respectivă poate fi preluată de mijlocul de ridicare.
- Aveți în vedere diagrama de sarcini a stivuitorului.
- Însărcinați cu efectuarea transportului numai personal școlarizat în mod special.
- Nu transportați niciodată persoane împreună cu sarcina respectivă sau prin utilizarea mijlocului de preluare a sarcinilor.
- Anterior fiecărei preluări de sarcini trebuie verificată starea ireproșabilă a brațului de ridicare (lipsa viciilor). În cazul existenței deteriorărilor, resp. a formării de rugină, care afectează capacitatea portantă, orice utilizare este interzisă, și se va dispune verificarea mijlocului de preluare de către o persoană de specialitate.
- Cel puțin o dată pe an, va fi efectuat un control din partea unei persoane de specialitate.



- Dacă sarcină braț este telescopic sau permite reglarea pe înălțime, trebuie să se aibă grijă ca toate bolțurile introduse să fie asigurate cu câte un șplint, înainte ca sarcină braț să fie utilizat.

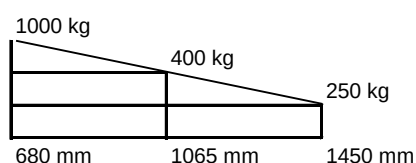
### 3. DATE TEHNICE

#### 3.1 Varianta constructivă

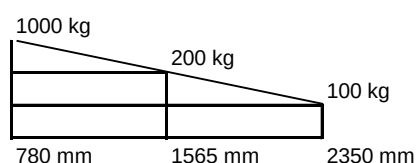
| Tip    | Variantă constructivă                  | Lungime (mm) | Masă (kg) | Capacitate portantă (kg) |
|--------|----------------------------------------|--------------|-----------|--------------------------|
| LA-1,0 | nu este telescopic<br>1 cârlig         | 1500<br>2400 | 49<br>60  | 1000                     |
| LA-2,5 | nu este telescopic<br>1 cârlig         | 1500<br>2400 | 60<br>77  | 2500                     |
| LA-5,0 | nu este telescopic<br>1 cârlig         | 1500<br>2400 | 74<br>96  | 5000                     |
| LA-N   | nu este telescopic<br>1 cârlig         | 1400         | 52        | 1000                     |
| LA-NT  | telescopic, pe 4 niveluri<br>1 cârlige | 1650-2380    | 62        | 1000                     |

#### 3.2 Diagrama de sarcini pentru

##### LA-1,0 1500

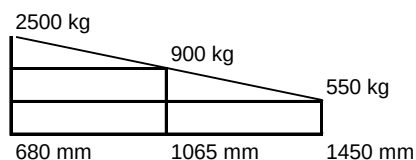


##### LA-1,0 2400

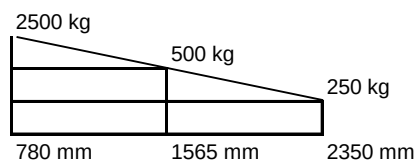


**Indicație:** Vă rugăm să aveți în vedere capacitatea portantă a stivuitorului.

##### LA-2,5 1500

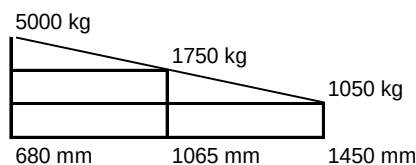


##### LA-2,5 2400

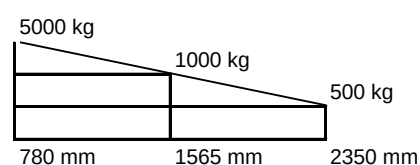


**Indicație:** Vă rugăm să aveți în vedere capacitatea portantă a stivuitorului.

##### LA-5,0 1500

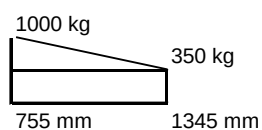


##### LA-5,0 2400



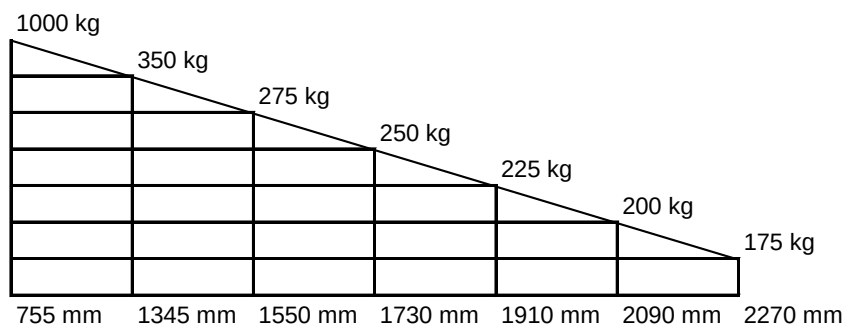
**Indicație:** Vă rugăm să aveți în vedere capacitatea portantă a stivuitorului.

##### LA-N



**Indicație:** Vă rugăm să aveți în vedere capacitatea portantă a stivuitorului.

## LA-NT



**Indicație:** Vă rugăm să aveți în vedere capacitatea portantă a stivuitorului.

## 4. DESCRIEREA PRODUSULUI

### 4.1 Structura

Sarcină braț este realizat în felul următor:

- Structură robustă din oțel, realizată din profiluri tubulare și laminate, în conformitate cu verificarea de specialitate UVV
- Dispune de orificii pentru furcă
- Cârlig-vârtej de siguranță, cu element pivotant

### 4.2 Exploatarea și scopul utilizării

- Sarcină braț servește la ridicarea de sarcini care pot fi preluate numai de sus, cum ar fi, de ex., în cazul montării și demontării componentelor de mașini.
- Trebuie avută în vedere diagrama de sarcini, care este lipită pe brațul de ridicare.

**Indicație:** Vă rugăm să aveți în vedere capacitatea portantă a stivuitorului.

## 5. UTILIZAREA

1. Introduceți furca stivuitorului în **orificiile pentru furcă**. Fixați **lanțul** pe stivuitor astfel încât sarcină braț să fie asigurat împotriva alunecărilor, chiar și în cazul frânărilor bruște.



2. Efectuați reglarea pe lungime a brațului de ridicare prin mutarea bolțului. În final, asigurați din nou bolțul cu ajutorul șplintului. Este posibil numai în cazul tipurilor LA-NT.
3. Efectuați reglarea pe înălțime a brațului de ridicare prin mutarea bolțului. În final, asigurați din nou bolțul cu ajutorul șplintului. Este posibil numai în cazul tipurilor sarcină braț. Efectuați ajustarea numai cu ajutorul unei a 2-a persoane.
4. Înainte fiecare utilizare trebuie să aibă loc o verificare vizuală. Dacă se constată deteriorări, nu este permisă utilizarea brațului de ridicare.
5. Trebuie observată în permanență starea sarcinii. Operatorul trebuie să aibă grijă să nu îi fie obstrucționat câmpul vizual. Eventual, aici trebuie plasată o persoană care să supravegheze.
6. Se vor evita amplitudinile necontrolate în timpul mișcărilor. Ridicați sarcinile lent și uniform, direct în su

# **Braço de carga**

## **LA-1,0/ 2,5/ 5,0/ LA-N/ LA-NT**



# **MANUAL DE INSTRUÇÕES**

## **Índice**

|                                                      |          |
|------------------------------------------------------|----------|
| <b>1. INDICAÇÕES GERAIS .....</b>                    | <b>3</b> |
| 1.1 <i>Legenda.....</i>                              | 3        |
| <b>2. INDICAÇÕES DE SEGURANÇA FUNDAMENTAIS .....</b> | <b>4</b> |
| <b>3. DADOS TÉCNICOS .....</b>                       | <b>5</b> |
| 3.1 <i>Execução.....</i>                             | 5        |
| 3.2 <i>Diagrama de carga.....</i>                    | 5/6      |
| <b>4. DESCRIÇÃO DO PRODUTO .....</b>                 | <b>6</b> |
| 4.1 <i>Elementos<br/>constituintes.....</i>          | 6        |
| 4.2 <i>Utilização e finalidade .....</i>             | 6        |
| <b>5. FUNCIONAMENTO.....</b>                         | <b>7</b> |

## **1. INDICAÇÕES GERAIS**

Estas instruções de funcionamento aplicam-se ao braço de carga LA-1.0/2.5/5.0/LA-n/LA-NT. Incluem todas as indicações necessárias para um funcionamento sem problemas. As indicações destas instruções de funcionamento devem ser aplicadas e respeitadas.

As nossas condições de garantia serão válidas apenas quando a utilização do produto for adequada e de acordo com as instruções de funcionamento.

Conserve estas instruções num local seguro. São importantes para a utilização prática e devem estar disponíveis para o operador no local de utilização.

**Não devem ser efetuadas quaisquer alterações ou desmontagem ao produto sem a autorização do fabricante, caso contrário o fabricante declina qualquer responsabilidade e a garantia perderá a validade.**

### **1.1 Legenda**



"Indicação de perigo"

Este símbolo significa que existe perigo possível para a saúde das pessoas.



"Indicação de proibição"

Este símbolo significa que existe a ameaça de perigo imediato para as pessoas.

"Indicações factuais"

Este símbolo significa que se trata de uma indicação importante relacionada com a máquina/o produto.

## **2. INDICAÇÕES DE SEGURANÇA FUNDAMENTAIS**

Todas as pessoas que trabalhem com o produto deverão familiarizar-se com o conteúdo das instruções de funcionamento.



- É expressamente proibido permanecer sob cargas suspensas! Logo, a área de manuseamento não deverá situar-se junto do braço de carga elevado!
- As cargas devem ser içadas e baixadas na vertical. É proibido inclinar a carga.
- Sempre que possível, deve utilizar-se barreiras para cercar a área de perigo. Utilizar apenas os espaços para movimentação determinados.
- Os espaços para movimentação devem estar sempre livres.
- Ter atenção ao comportamento da carga e ao menor sinal de deslizamento interromper imediatamente o transporte.
- Não sobrecarregar os meios de elevação de carga. Antes do transporte, assegure-se de que o meio de elevação consegue suportar o peso.
- Ter em atenção o diagrama de carga de suporte do empilhador.
- Para o transporte, deve ser usado apenas pessoal com formação específica.
- Nunca transportar pessoas com a carga ou com o meio de elevação da carga.
- Antes de cada elevação da carga, o braço do guindaste deverá ser testado relativamente à respetiva integridade.  
Caso existam danos, por exemplo, formação de ferrugem, que possam influenciar a capacidade de suporte, é proibido utilizar o equipamento e o meio de elevação deverá ser testado por um técnico especializado.
- Pelo menos uma vez por ano, deverá ser efetuado um controlo por um técnico especializado.



- Se o braço do guindaste for extensível ou regulável em altura, deve ter-se em atenção que todos os pernos devem ser bloqueados com um pino, antes de o braço do guindaste entrar em funcionamento.

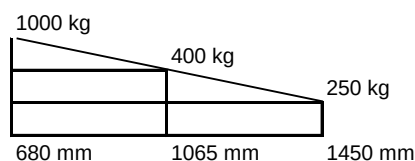
### 3. DADOS TÉCNICOS

#### 3.1 Execução

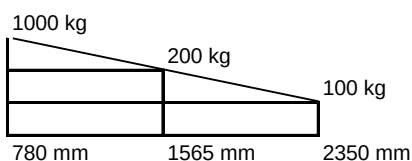
| Modelo | Execução                           | Comprimento  | Peso (kg) | Capacidade de suporte |
|--------|------------------------------------|--------------|-----------|-----------------------|
| LA-1,0 | Não extensível<br>1 gancho         | 1500<br>2400 | 49<br>60  | 1000                  |
| LA-2,5 | Não extensível<br>1 gancho         | 1500<br>2400 | 60<br>77  | 2500                  |
| LA-5,0 | Não extensível<br>1 gancho         | 1500<br>2400 | 74<br>96  | 5000                  |
| LA-N   | Não extensível<br>1 gancho         | 1400         | 52        | 1000                  |
| LA-NT  | Extensível 4 posições<br>1 ganchos | 1650-2380    | 62        | 1000                  |

#### 3.2 Diagrama de carga

##### LA-1,0 1500

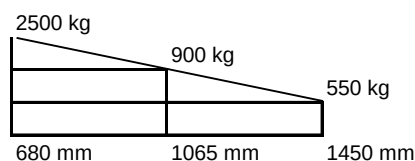


##### LA-1,0 2400

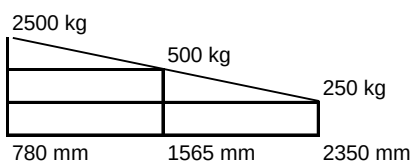


**Nota:** Ter em atenção a capacidade de suporte do empilhador.

##### LA-2,5 1500

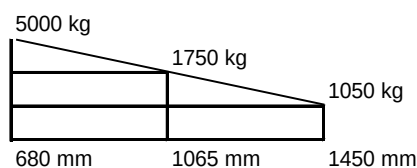


##### LA-2,5 2400

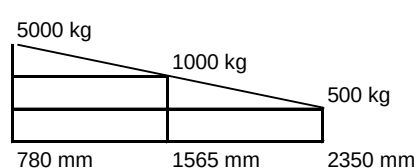


**Nota:** Ter em atenção a capacidade de suporte do empilhador.

##### LA-5,0 1500

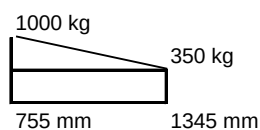


##### LA-5,0 2400



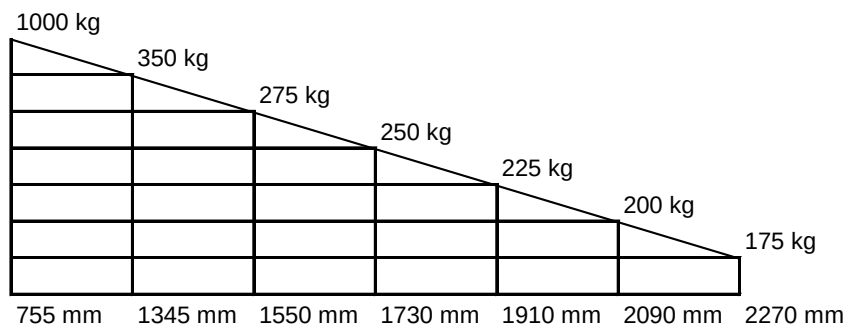
**Nota:** Ter em atenção a capacidade de suporte do empilhador.

## LA-N



**Nota:** Ter em atenção a capacidade de suporte do empilhador.

## LA-NT



**Nota:** Ter em atenção a capacidade de suporte do empilhador.

## 4. DESCRIÇÃO DO PRODUTO

### 4.1 Elementos constituintes

O braço de carga é constituído pelos seguintes elementos:

- Estrutura robusta de aço soldado de perfis ocós e laminados, respetivamente UVV
- Incl. bolsas para garfos de empilhador
- Gancho giratório de segurança rotativo

### 4.2 Utilização e finalidade

- O braço de carga destina-se a elevar cargas que só podem ser agarradas por cima, por exemplo, na montagem e desmontagem de peças de máquinas.
- Deve ter-se em atenção o diagrama de carga de suporte, colado no braço de guindaste.

**Nota:** Ter em atenção a capacidade de suporte do empilhador.

## 5. FUNCIONAMENTO

1. Introduzir os garfos do empilhador nas **respetivas bolsas**. Fixe a corrente ao **empilhador**, de forma a que o braço de carga fique seguro contra escorregamento, até mesmo quando se travar repentinamente.



2. Proceder à regulação em comprimento do braço de carga mudando o perno. Por fim, bloquear de novo o perno com o pino. Isto só é possível nos modelos LA-NT.
3. Proceder à regulação em altura do braço de carga mudando o perno. Por fim, bloquear de novo o perno com o pino. Isto só é possível braço de carga. Estas regulações só devem ser efetuadas com duas pessoas.
4. Antes de cada utilização, deve efetuar-se um controlo visual. Caso sejam detetados danos, o braço de carga guindaste não deve ser utilizado.
5. O comportamento da carga deve ser permanentemente observado. O operador deverá ter cuidado para que não fique impedido de ver a operação do braço. Por exemplo, nessa situação deverá estar disponível uma segunda pessoa para supervisão.
6. Evitar movimentos descontrolados. Elevar a carga a direito, devagar e uniformemente.

# **Lastarm**

## **LA-1,0/ 2,5/ 5,0/ LA-N/ LA-NT**



# **BRUKSANVISNING**

---

## **Innholdsfortegnelse**

|                                                     |          |
|-----------------------------------------------------|----------|
| <b>1. GENERELL INFORMASJON .....</b>                | <b>3</b> |
| 1.1 Tegnforklaring .....                            | 3        |
| <b>2. GRUNNLEGGENDE SIKKERHETSFORSKRIFTER .....</b> | <b>4</b> |
| <b>3. TEKNISKE DATA .....</b>                       | <b>5</b> |
| 3.1 Utførelse.....                                  | 5        |
| 3.2 Løftediagram .....                              | 5/6      |
| <b>4. PRODUKTBEKRIVELSE .....</b>                   | <b>6</b> |
| 4.1 Oppbygning                                      | 6        |
| 4.2 Korrekt bruk.....                               | 6        |
| <b>5. DRIFT.....</b>                                | <b>7</b> |

## **1. GENERELL INFORMASJON**

Denne bruksanvisningen gjelder for Kranarm KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5. Den inneholder all nødvendig informasjon for en problemfri drift. All informasjon og alle anvisningene i denne bruksanvisningen skal overholdes og tas hensyn til.

Dersom produktet brukes på korrekt måte og i samsvar med informasjonen i bruksanvisningen, er vi ansvarlige i henhold til våre garantibetingelser.

Oppbevar denne bruksanvisningen på et sikkert sted. Den er laget for å brukes aktivt og bør derfor alltid være tilgjengelig for brukeren der produktet tas i bruk.

**Det er ikke tillatt å foreta noen endringer, påbygginger eller ombygginger på produktet uten godkjenning fra produsenten. Produsenten fraskriver seg alt ansvar for endringer som ikke har blitt godkjent. Slike endringer medfører at garantien mister sin gyldighet.**

### ***1.1 Tegnforklaring***



«Farehenvvisninger»

Dette symbolet henviser til mulig fare for helse- og personskader.



«Forbud»

Dette symbolet henviser til umiddelbar fare for personskader.

«Saksinformasjon»

Dette symbolet henviser til viktig informasjon angående korrekt bruk av maskinen/produktet.

## **2. GRUNNLEGGENDE SIKKERHETSFORSKRIFTER**

Enhver person som arbeider med produktet, må gjøre seg kjent med innholdet i bruksanvisningen.



- Det er prinsipielt forbudt å oppholde seg under hengende last! Derfor må ingen personer gå inn i arbeidsområdet når lastarmen er løftet!
- Last må kun løftes og settes ned i en loddrett bevegelse. Skrå løfting er ikke tillatt.
- Sperr av fareområdet så godt det lar seg gjøre. Beveg deg kun innenfor fastlagte transportveier.
- Disse transportveiene skal alltid holdes frie.
- Iaktta lasten og dersom du ser tegn på at den sklir, må transporten avbrytes umiddelbart.
- Løfteredskaper må ikke overbelastes. Før transporten/løftingen må du forsikre deg om at det som skal løftes ikke er for tungt for løfteutstyret.
- Ta hensyn til gaffeltruckens løftediagram.
- Kun personale som har fått spesiell opplæring skal utføre transporten.
- Transporter/løft aldri personer med løfteredskapet eller sammen med lasten.
- Før hvert løft må det kontrolleres at lastarmen ikke er skadet. Dersom den er skadet eller det har oppstått rust som kan svekke løfteevnen, er det forbudt å bruke den. Få en fagkyndig person til å kontrollere løfteutstyret.
- Utstyret skal kontrolleres minst én gang i året av en fagkyndig person.



- Dersom lastarmen kan trekkes ut og justeres i høyden, må du passe på at alle låseboltene er sikret med splinter før lastarmen tas i bruk.

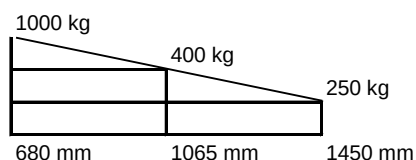
### 3. TEKNISKE DATA

#### 3.1 Utførelse

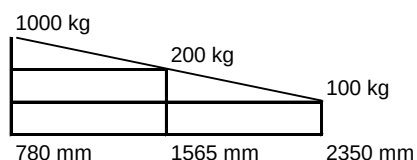
| Type   | Utførelse                            | Lengde (mm) | Vekt (kg) | Løfteevne (kg) |
|--------|--------------------------------------|-------------|-----------|----------------|
| LA-1,0 | Ikke uttrekkbar<br>1 krok            | 1500        | 49        | 1000           |
|        |                                      | 2400        | 60        |                |
| LA-2,5 | Ikke uttrekkbar<br>1 krok            | 1500        | 60        | 2500           |
|        |                                      | 2400        | 77        |                |
| LA-5,0 | Ikke uttrekkbar<br>1 krok            | 1500        | 74        | 5000           |
|        |                                      | 2400        | 96        |                |
| LA-N   | Ikke uttrekkbar<br>1 krok            | 1400        | 52        | 1000           |
| LA-NT  | Kan trekkes ut (4 trinn)<br>1 kroker | 1650-2380   | 62        | 1000           |

#### 3.2 Løftediagram for

##### LA-1,0 1500

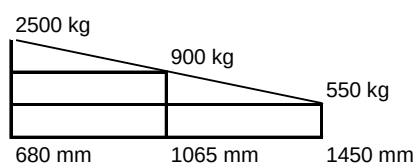


##### LA-1,0 2400

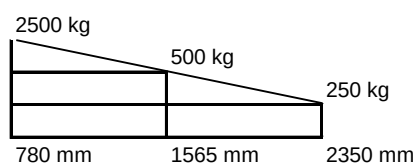


**Merk:** Det er viktig at du tar hensyn til gaffeltruckens løfteevne.

##### LA-2,5 1500

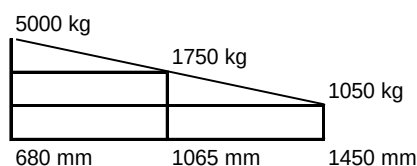


##### LA-2,5 2400

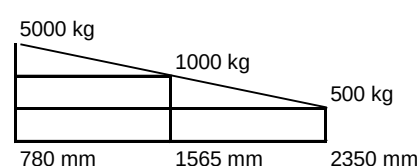


**Merk:** Det er viktig at du tar hensyn til gaffeltruckens løfteevne.

##### LA-5,0 1500

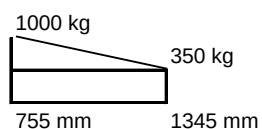


##### LA-5,0 2400



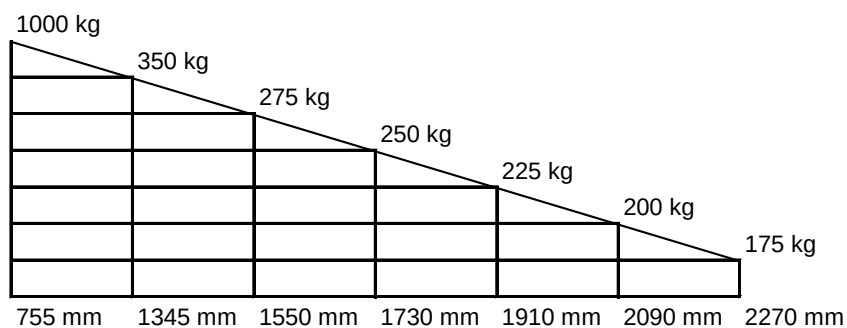
**Merk:** Det er viktig at du tar hensyn til gaffeltruckens løfteevne.

## LA-N



**Merk:** Det er viktig at du tar hensyn til gaffeltruckens løfteevne.

## LA-NT



**Merk:** Det er viktig at du tar hensyn til gaffeltruckens løfteevne.

## 4. PRODUKTBEKRIVELSE

### 4.1 Oppbygning

Lastarmen er konstruert på følgende måte:

- Robust, sveiset stålkonstruksjon av hulprofiler og valseprofiler, i samsvar med sikkerhetsforskriftene HMS
- Inkl. gaffellommer
- Dreibar sikkerhetskrok

### 4.2 Korrekt bruk

- Lastarmen brukes til å løfte gjenstander som kun kan løftes ovenfra, som f.eks. ved montering og demontering av maskindeler.
- Ta hensyn til løftediagrammet som er festet på lastarmen.

**Merk:** Det er viktig at du tar hensyn til gaffeltruckens løfteevne.

## 5. DRIFT

1. Kjør gaflene til gaffeltrucken inn i **gaffellommene**. Fest **kjettingen** på gaffeltrucken på en slik måte at lastarmen ikke kan skli av gaflene selv ved kraftig bremsing.



2. Still inn bæreamens høyde ved å flytte på bolten. Deretter sikres bolten med splinten igjen. Gjelder kun for LA-NT.
3. Still inn bæreamens høyde ved å flytte på bolten. Deretter sikres bolten med splinten igjen. Gjelder kun for Lastarmen. Justeringen skal utføres av to personer.
4. Før hver bruk skal utstyret kontrolleres visuelt. Lastarmen skal ikke tas i bruk hvis det finnes synlige skader på den.
5. Lasten må iakttas til enhver tid under løftingen. Brukeren må sørge for at ingenting kan hindre ham/henne i å kunne se lasten.
6. Unngå ukontrollerte og brå bevegelser. Løft lasten sakte og jevnt rett oppover.

# Kuormitusvarsi

## LA-1,0/ 2,5/ 5,0/ LA-N/ LA-NT



# Käyttöohje

---

## Sisällysluettelo

|                                     |          |
|-------------------------------------|----------|
| <b>1. Yleiset ohjeet .....</b>      | <b>3</b> |
| 1.1 Selitykset .....                | 3        |
| <b>2. Perusturvallisuus .....</b>   | <b>4</b> |
| <b>3. Tekniset tiedot .....</b>     | <b>5</b> |
| 3.1 Versio .....                    | 5        |
| 3.2 Kuormituskaavio .....           | 5/6      |
| <b>4. Tuotekuvaus .....</b>         | <b>6</b> |
| 4.1 Rakenne .....                   | 6        |
| 4.2 Käyttö ja käyttötarkoitus ..... | 6        |
| <b>5. Käyttö .....</b>              | <b>7</b> |

## **1. Yleiset ohjeet**

Tämä käyttöohje koskee kuormitusvarsi KA-3 / KAN-3 / KAT-3 / KAT-5 ja sisältää kaikki tarpeelliset tiedot häiriötöntä käyttöä varten. Käyttöohjeen neuvoja ja ohjeita tulee noudattaa ja ne tulee huomioida.

Kun laitetta käytetään määriteltyyn tarkoitukseen käyttöohjetta noudattaen, myönnämme takuun takuuehtojemme mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje varmassa paikassa. Se on tarkoitettu käytettäväksi ja tulee olla käyttäjän saatavilla paikan päällä.

**Tuotteeseen ei saa tehdä takuuaikana muutoksia, joita valmistaja ei ole etukäteen hyväksynyt. Takuu ei korvaa vaurioita, jotka aiheutuvat ilman valmistajan lupaa tehdyistä muutoksista.**

### **1.1 Selitykset**



"Varoitukset"

Tämä symboli varoittaa mahdollisista terveydellisistä vaaroista.



"Kiellot"

Tämä symboli tarkoittaa välitöntä vaaralle altistumista.



"Käyttötiedot"

Tämä symboli antaa tärkeitä tietoja laitteen asianmukaisesta käytöstä.

## 2. Perusturvallisuus

Kaikkien laitetta käsittelevien henkilöiden tulee tutustua käyttöohjeeseen.



- Riippuvien painolastien alla liikkuminen on ehdottomasti kielletty. Kun kuorma on kohotettu, ei toimialueelle saa astua!
- Kuormaa tulee nostaa ja laskea ainoastaan pystysuorassa. Niin sanottu vinoveto on kielletty.
- Vaaravyöhyke tulee eristää mahdollisimman hyvin. Nosturia tulee käyttää ainoastaan määritellyllä toiminta-alueella.
- Toiminta-alue tulee aina pitää vapaana.
- Kuormaa on pidettävä tarkasti silmällä. Jos näkyy merkkejä liukumisesta, on kuljetus lopetettava välittömästi.  
Nostolaitetta ei saa ylikuormittaa. Ennen kuljetusta tulee varmistaa, että kuorman paino ei ylitä nostovälineen kapasiteettia.
- Huomaa trukin kuormituskaavio.
- Kuljetukseen tulee käyttää vain siihen erikoistunutta henkilökuntaa.
- Kuormaa tai nostoapuvälineitä ei koskaan saa käyttää henkilöiden kuljettamiseen.
- Kuormitusvarsi tulee tarkastaa ennen jokaista käyttöä. Jos näkyy merkkejä vaurioista tai ruosteen muodostumisesta, joka heikentää kantavuutta, on käyttö kielletty ja asiantuntevan henkilön tulee tarkastaa kiinnitysväline.
- Asiantuntijan tarkastus tulee suorittaa vähintään kerran vuodessa.



- Nosturivarren ollessa pidennettävä tai korkeudeltaan säädettävä, on pidettävä huolta siitä, että kaikki pultit on varmistettu sokalla ennen nosturivarren käyttöönottoa.

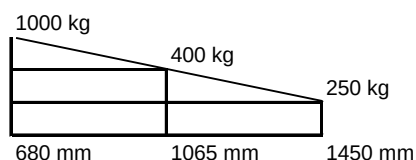
### 3. Tekniset tiedot

#### 3.1 Versio

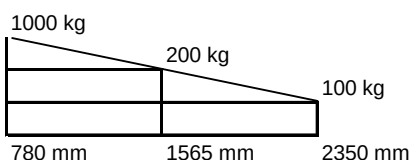
| Tyyppi | Versio                                | Pituus (mm)  | Paino (kg) | Kuormitus (kg) |
|--------|---------------------------------------|--------------|------------|----------------|
| LA-1,0 | Ei pidennettävä<br>1 koukku           | 1500<br>2400 | 49<br>60   | 1000           |
| LA-2,5 | Ei pidennettävä<br>1 koukku           | 1500<br>2400 | 60<br>77   | 2500           |
| LA-5,0 | Ei pidennettävä<br>1 koukku           | 1500<br>2400 | 74<br>96   | 5000           |
| LA-N   | Ei pidennettävä<br>1 koukku           | 1400         | 52         | 1000           |
| LA-NT  | 4-asteinen pituuden säätö<br>1 koukku | 1650-2380    | 62         | 1000           |

#### 3.2 Kuormituskaavio

##### LA-1,0 1500

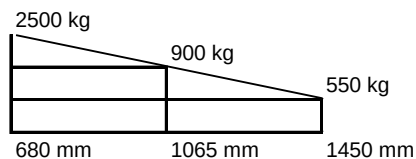


##### LA-1,0 2400

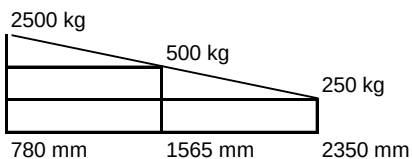


**Huomio:** huomioi trukin kantavuus.

##### LA-2,5 1500

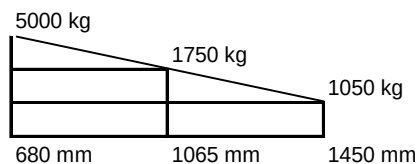


##### LA-2,5 2400

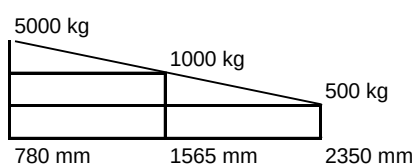


**Huomio:** huomioi trukin kantavuus.

##### LA-5,0 1500

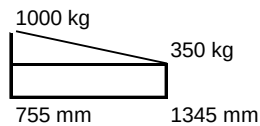


##### LA-5,0 2400



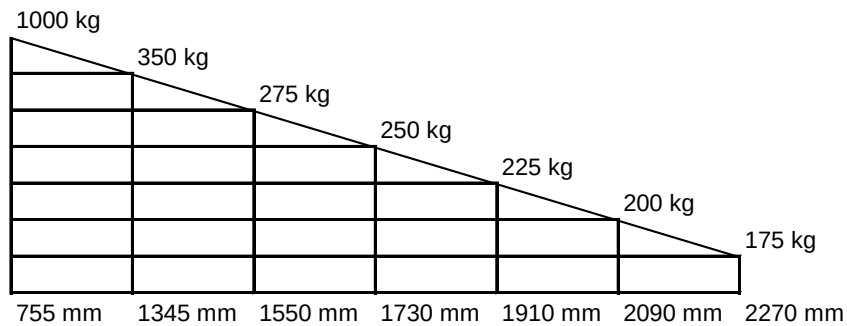
**Huomio:** huomioi trukin kantavuus.

## LA-N



**Huomio:** huomioi trukin kantavuus.

## LA-NT



**Huomio:** huomioi trukin kantavuus.

## 4. Tuotekuvaus

### 4.1 Rakenne

Kuormitusvarsi on koottu seuraavalla tavalla:

- Tukeva hitsattu teräsrakenne ontto- ja valssiprofiileista, tapaturmanehkäisymääräysten (UVV) mukainen.
- Sis. haarukkasuojat.
- Kääntyvä turvakoukku.

### 4.2 Käyttö ja käyttötarkoitus

- Nosturivartta käytetään sellaisten kuormien nostamiseen, joihin voidaan tarttua vain yläpuolelta, kuten koneen osia asennettaessa ja poistettaessa.
- Huomioi kuormituskaavio, joka on liimattu nosturivarteen.

**Huomio:** huomioi trukin kantavuus.

## 5. Käyttö

1. Aja trukin haarukat **haarukkasuojiiin**. Kiinnitä **ketju** trukkiin niin, ettei kuormitusvarsi voi äkillisessä jarrutustilanteessakaan irrota.



2. Säädä kantovarren pituus pulttia siirtämällä. Varmista taas pultti sokalla. Mahdollista vain tuotteissa LA-NT.
3. Säädä kantovarren korkeus pulttia siirtämällä. Varmista taas pultti sokalla. Säättöön tarvitaan kaksi henkilöä.
4. Ennen jokaista käyttöä tulee laite tarkastaa silmämääräisesti. Jos nosturivarressa havaitaan vikoja, ei sitä saa käyttää.
5. Kuormaa on pidettävä tarkasti silmällä. Toiminnanharjoittajan on varmistettava, ettei näkyvydessä ole esteitä. Tarvittaessa tulee ottaa avuksi valvova henkilö.
6. Vältä hallitsemattomia liikkeitä. Nosta kuorma hitaasti ja tasaisesti suoraan ylös.

# **Lastarmen**

## **LA-1,0/ 2,5/ 5,0/ LA-N/ LA-NT**



# **DRIFTSVEJLEDNING**

## **Indholdsfortegnelse**

|                                                     |          |
|-----------------------------------------------------|----------|
| <b>1. GENERELLE OPLYSNINGER .....</b>               | <b>3</b> |
| 1.1 Signaturforklaring .....                        | 3        |
| <b>2. GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSANVISNINGER .....</b> | <b>4</b> |
| <b>3. TEKNISKE DATA .....</b>                       | <b>5</b> |
| 3.1 Model.....                                      | 5        |
| 3.2 Løftediagramm .....                             | 5/6      |
| <b>4. PRODUKTBESKRIVELSE .....</b>                  | <b>6</b> |
| 4.1 Opbygning.....                                  | 6        |
| 4.2 Brug og anvendelsesformål .....                 | 6        |
| <b>5. DRIFT.....</b>                                | <b>7</b> |

## **1. GENERELLE OPLYSNINGER**

Denne driftsvejledning gælder for lastarmen LA-.10/2.5/5.0/LA-N/LA-NT. Den indholder alle nødvendige oplysninger for at kunne anvende udstyret uden at forårsage driftsforstyrrelser. Oplysningerne og anvisningerne i denne driftsvejledning skal overholdes.

I den udstrækning, maskinen/enheden anvendes efter formålet i henhold til driftsvejledningen, hæfter vi inden for garantiens rammer.

Opbevar driftsvejledningen på et sikkert sted. Den er et redskab i hverdagen og bør være tilgængelig for brugeren på arbejdsstedet.

**Uden producentens godkendelse må der ikke foretages ændringer, til- eller ombygninger på enheden/maskinen. Der overtages ingen garanti for ikke godkendte ændringer, og garantien bortfalder.**

### **1.1**

#### ***Signaturforklaring***



„Fare“

Dette symbol betyder mulige farer for personers helbred.



„Forbud“

Dette symbol betyder umiddelbar fare for personer.

„Information“

Dette symbol henviser til vigtige oplysninger om den korrekte brug af maskinen/enheden.

## **2. GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSANVISNINGER**

Alle personer, der arbejder med produktet, skal læse driftsvejledningen.



- Det er grundlæggende forbudt at gå ind under svævende last! Håndteringsområdet må derfor ikke betrædes, når lasten er løftet!
- Last må kun løftes og sænkes lodret. Skæve løft er ikke tilladt.
- Fareområdet skal afspærres, så vidt det er muligt. Anvend kun forud bestemte transportområder.
- Transportområderne skal altid holdes frie.
- Observér lasten, og afbryd straks transporten, hvis der er tegn på, at lasten skrider.
- Løfteanordningen må ikke overbelastes. Inden transporten skal det sikres, at løfteanordningen er designet til at kunne bære vægten.
- Overhold anvisningerne i truckens løftediagram.
- Kun uddannet personale må arbejde med maskinen/enheden.
- Transportér aldrig personer sammen med lasten eller ved hjælp af løfteanordningen.
- Inden hver løfteopgave skal det kontrolleres, om lastarmen er ubeskadiget. Ved beskadigelser eller rustdannelse, der kan påvirke løfteevnen, er anvendelsen forbudt, og løfteanordningen skal kontrolleres af en fagkyndig person.
- En fagkyndig person skal mindst en gang om året gennemføre en kontrol.



- Hvis lastarmen har teleskopfunktion eller er højdejusterbar, skal alle bolte være sikret med en split, inden lastarmen anvendes.

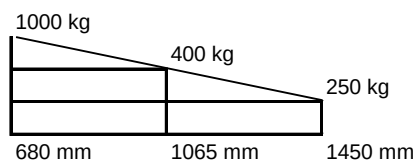
### 3. TEKNISKE DATA

#### 3.1 Model

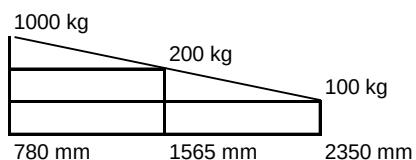
| Type   | Model                         | Længde (mm)  | Vægt (kg) | Løfteevne (kg) |
|--------|-------------------------------|--------------|-----------|----------------|
| LA-1,0 | ikke udskydelig<br>1 krog     | 1500<br>2400 | 49<br>60  | 1000           |
| LA-2,5 | ikke udskydelig<br>1 krog     | 1500<br>2400 | 60<br>77  | 2500           |
| LA-5,0 | ikke udskydelig<br>1 krog     | 1500<br>2400 | 74<br>96  | 5000           |
| LA-N   | ikke udskydelig<br>1 krog     | 1400         | 52        | 1000           |
| LA-NT  | udskydelig, 4-delt<br>1 kroge | 1650-2380    | 62        | 1000           |

#### 3.2 Løftediagram for

##### LA-1,0 1500

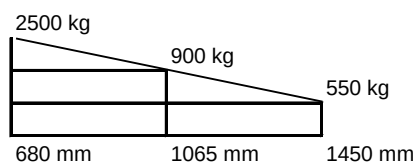


##### LA-1,0 2400

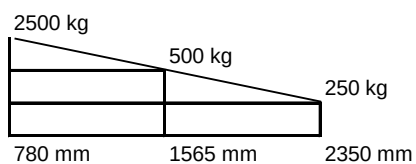


**Bemærk:** Truckens løfteevne må aldrig overskrides.

##### LA-2,5 1500

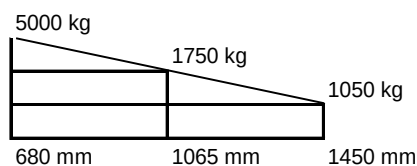


##### LA-2,5 2400

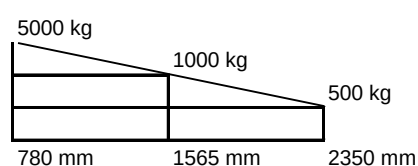


**Bemærk:** Truckens løfteevne må aldrig overskrides.

##### Traglastdiagramm für LA-5,0 1500

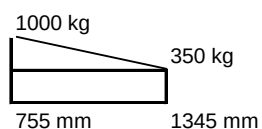


##### LA-5,0 2400



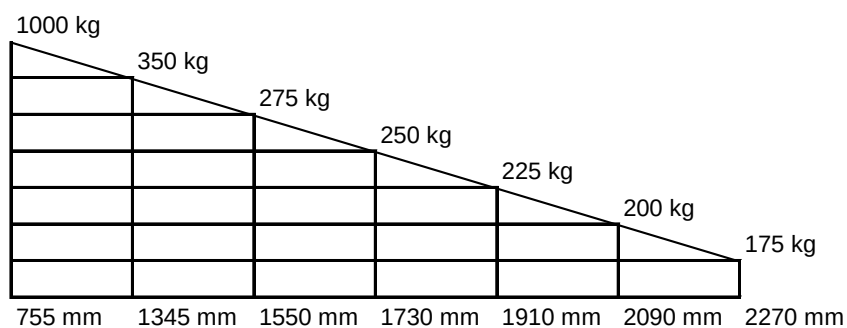
**Bemærk:** Truckens løfteevne må aldrig overskrides.

## LA-N



**Bemærk:** Truckens løfteevne må aldrig overskrides.

## LA-NT



**Bemærk:** Truckens løfteevne må aldrig overskrides.

## 4. PRODUKTBESKRIVELSE

### 4.1 Opbygning

Lastarmen er opbygget således:

- Robust stålkonstruktion af hul- og valsede profiler, overholder forskrifter til forebyggelse af ulykker
- Inkl. gaffellommer
- Krog med svirvel (drejelig)

### 4.2 Brug og anvendelsesformål

- Lastarmen løfter last, der kun kan gribes ovenfra, f.eks. ved montering og afmontering af maskindele.
- Løftediagrammets anvisninger, der findes på lastarmen, skal overholdes.

**Bemærk:** Truckens løfteevne må aldrig overskrides.

## 5. DRIFT

1. Kør truckens gafler ind i **gaffellommerne**. Fastgør **kæden** på gaffeltrucken, således at lastarmen også ved pludselig opbremsning er sikret mod at skride.



2. Justér bæreamens længde ved at omplacere bolten. Derefter skal bolten altid sikres ved hjælp af en split. Kun muligt ved LA-1.0/2.5/5.0/LA-N/LA-NT.
3. Justér bæreamens højde ved at omplacere bolten. Derefter skal bolten altid sikres ved hjælp af en split. Kun muligt lastarmen. Justeringen må kun udføres af 2 personer.
4. Før hver anvendelse skal der gennemføres en visuel kontrol. Lastarmen må ikke anvendes ved synlige skader.
5. Der skal konstant holdes øje med lasten. Operatøren skal sørge for at have frit udsyn. Eventuelt skal der stilles en opsynsperson til rådighed.
6. Undgå ukontrollerede bevægelser. Løft lasten langsomt opad i en jævn bevægelse.

# **Lastarm**

## **LA-1,0/ 2,5/ 5,0/ LA-N/ LA-NT**



# **BRUKSANVISNING**

## **Innehållsförteckning**

|                                                    |          |
|----------------------------------------------------|----------|
| <b>1. ALLMÄNNA ANVISNINGAR .....</b>               | <b>3</b> |
| 1.1 Teckenförklaring.....                          | 3        |
| <b>2. GRUNDLÄGGANDE SÄKERHETSANVISNINGAR .....</b> | <b>4</b> |
| <b>3. TEKNISKA DATA .....</b>                      | <b>5</b> |
| 3.1 Utförande.....                                 | 5        |
| 3.2 Bärlastdiagram för KAN.....                    | 5/6      |
| <b>4. PRODUKTBESKRIVNING .....</b>                 | <b>6</b> |
| 4.1 Uppbyggnad.....                                | 6        |
| 4.2 Användning och användningsområde .....         | 6        |
| <b>5. DRIFT.....</b>                               | <b>6</b> |

## **1. ALLMÄN INFORMATION**

Denna bruksanvisning gäller för lastarm LA-1.0/2.5/5.0/LA-N/LA-NT. Den innehåller alla nödvändiga anvisningar för en felfri drift. Hänvisningarna och anvisningarna i denna bruksanvisning ska följas och beaktas.

Om den ändamålsenliga användningen beaktas enligt bruksanvisningen lämnar vi garanti i enlighet med våra garantivillkor.

Förvara denna bruksanvisning på en säker plats. Den är avsedd för praktisk användning och bör finnas till hands för användaren på uppställningsorten.

**Utan tillverkarens godkännande är det inte tillåtet att göra förändringar, tillbyggnader eller ombyggnader av produkten. För förändringar utan tillverkarens godkännande övertar vi inget ansvar och garantin upphör att gälla.**

### ***1.1 Teckenförklaring***



"Faro-hänvisningar"

Denna symbol innebär eventuell fara för personers hälsa.



"Förbudshänvisningar"

Denna symbol innebär omedelbart hotande fara för personer.

"Faktahänvisningar"

Denna symbol ger viktig information om en korrekt hantering av maskinen/produkten.

## **2. GRUNDLÄGGANDE SÄKERHETSANVISNINGAR**

Alla personer som arbetar med produkten måste ha gjort sig förtrogen med bruksanvisningens innehåll.



- Det är alltid förbjudet att gå under svävande last! Hanteringsområdet får därför inte beträdas när lastarmen är upplyft!
- Lasten får endast lyftas och sättas ned lodrätt. Så kallad sneddragning är förbjuden.
- Avspärrning av farozonen så långt det är möjligt. Använd endast fastlagda transportområden.
- Transportområdena ska alltid hållas tomma.
- Iaktta lastens reaktioner och avbryt omedelbart transporten vid tecken på glidning.
- Överbelasta inte lyftanordningen. Försäkra dig före transporten att vikten kan bäras av lyftanordningen.
- Beakta truckens bärlastdiagram.
- Ge endast specialutbildad personal i uppdrag att utföra transporten.
- Transportera aldrig personer med lasten eller med lyftanordningen.
- Före varje lyft av lasten ska man kontrollera att lastarmen inte uppvisar några skador. Vid skador eller rostbildning som inverkar på bärkraften är det förbjudet att använda lyftanordningen. Låt en behörig person kontrollera den.
- Minst en gång om året ska en kontroll genomföras av en behörig person.



- Om lastarmen är utdragbar eller höjdjusterbar ska man se till att alla stickbultar är säkrade med sprintar innan lastarmen används.

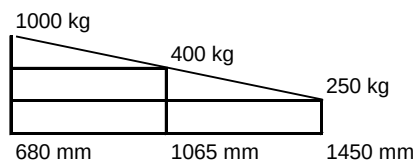
### 3. TEKNISKA DATA

#### 3.1 Utförande

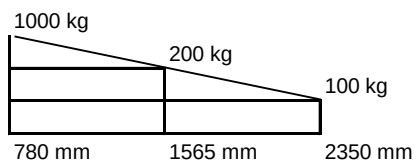
| Typ    | Utförande                      | Längd (mm)   | Vikt (kg) | Bärkraft (kg) |
|--------|--------------------------------|--------------|-----------|---------------|
| LA-1,0 | ej utdragbar<br>1 krok         | 1500<br>2400 | 49<br>60  | 1000          |
| LA-2,5 | ej utdragbar<br>1 krok         | 1500<br>2400 | 60<br>77  | 2500          |
| LA-5,0 | ej utdragbar<br>1 krok         | 1500<br>2400 | 74<br>96  | 5000          |
| LA-N   | ej utdragbar<br>1 krok         | 1400         | 52        | 1000          |
| LA-NT  | utdragbar 4 gånger<br>1 krokar | 1650-2380    | 62        | 1000          |

#### 3.2 Bärlastdiagram för

##### LA-1,0 1500

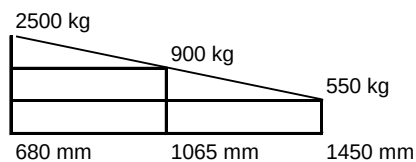


##### LA-1,0 2400

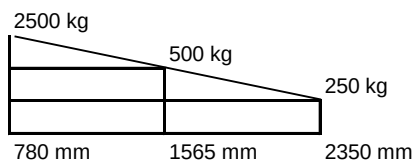


**Obs:** Truckens bärkraft måste absolut beaktas.

##### LA-2,5 1500

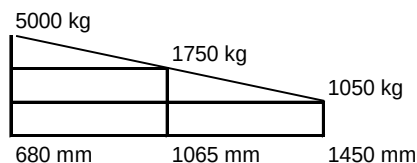


##### LA-2,5 2400

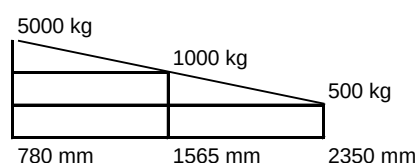


**Obs:** Truckens bärkraft måste absolut beaktas.

##### LA-5,0 1500

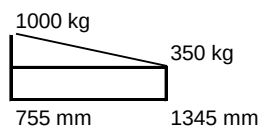


##### LA-5,0 2400



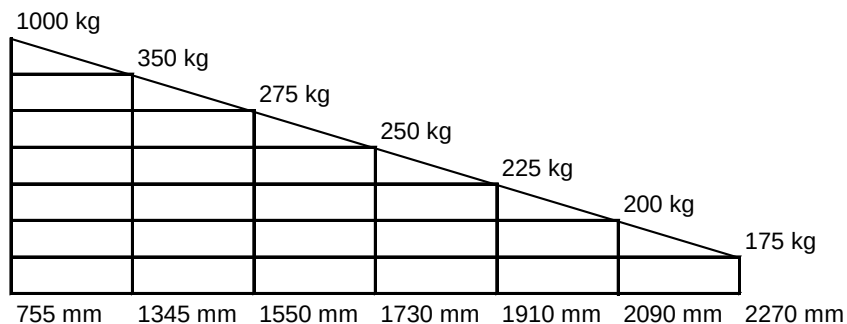
**Obs:** Truckens bärkraft måste absolut beaktas.

## LA-N



**Obs:** Truckens bärkraft måste absolut beaktas.

## LA-NT



**Obs:** Truckens bärkraft måste absolut beaktas.

## 4. PRODUKTBESKRIVNING

### 4.1 Uppbyggnad

Lastarmen är uppbyggd på följande sätt:

- Robust stålkonstruktion av hål- och valsprofiler motsvarande UVV (tysk, olycksfallsförebyggande norm)
- Inkl. gaffelfickor
- Vridbar säkerhetssvirvelkrok

### 4.2 Användning och användningsområde

- Lastarmen är till för att lyfta laster som endast kan gripas tag i ovanifrån, som t.ex. vid montering och demontering av maskindelar.
- Bärlastdiagrammet, som sitter påklippt på lastarmen, ska beaktas.

**Obs:** Truckens bärkraft måste absolut beaktas.

## 5. DRIFT

1. Kör in med truckgafflarna i **gaffelfickorna**. Fäst **kedjan** i trucken på så sätt att lastarmen är säkrad mot glidning även vid abrupt bromsning.



2. Längdinställning av bärrmen genom att omplacera bulten. Säkra sedan bulten igen med sprinten. Endast möjligt på LA-NT.
3. Höjdinställning av bärrmen genom att omplacera bulten. Säkra sedan bulten igen med sprinten. Endast möjligt lastarmen. Genomför endast omplaceringen med 2 personer.
4. Före varje användning ska en visuell kontroll utföras. Lastarmen får inte användas om den uppvisar synliga skador.
5. Iaktta hela tiden hur lasten reagerar. Användaren ansvarar för att inget skymmer sikten över lasten. Vid behov måste en uppsiktsperson tas till hjälp.
6. Undvik okontrollerade rörelseutslag. Lyft lasten långsamt och jämnt rakt uppåt.

**yük kolu**  
**LA-1,0/ 2,5/ 5,0/ LA-N/ LA-NT**



# **İŞLETİM KILAVUZU**

## **İçindekiler**

|                                                    |            |
|----------------------------------------------------|------------|
| <b>1. GENEL UYARILAR .....</b>                     | <b>3</b>   |
| <b><u>1.1 İşaretlerin</u></b>                      |            |
| <b><u>açıklaması.....</u></b>                      | <b>3</b>   |
| <b>2. TEMEL GÜVENLİK UYARILARI .....</b>           | <b>4</b>   |
| <b>3. TEKNİK VERİLER .....</b>                     | <b>5</b>   |
| <b><u>3.1 Yapılış tarzı.....</u></b>               | <b>5</b>   |
| <b><u>3.2 Taşıma yükü</u></b>                      |            |
| <b><u>diyagramı.....</u></b>                       | <b>5/6</b> |
| <b>4. ÜRÜN TANIMI.....</b>                         | <b>6</b>   |
| <b><u>4.1 Yapı.....</u></b>                        | <b>6</b>   |
| <b><u>4.2 Kullanım ve kullanım amacı .....</u></b> | <b>6</b>   |
| <b>5. İŞLETİM.....</b>                             | <b>7</b>   |

## **1. GENEL UYARILARE**

Bu işletim kılavuzu LA-1.0/2.5/5.0/LA-N/LA-NT yük kolu için geçerlidir. Kılavuz, arızasız bir işletim için gerekli tüm bilgileri içermektedir. Bu işletim kılavuzundaki uyarılara ve talimatlara uyulması ve bunların dikkate alınması zorunludur.

İşletim kılavuzuna göre amacına uygun kullanıma riayet edilmesi durumunda, garanti koşullarımız çerçevesinde sorumluluk üstlenmekteyiz.

Bu işletim kılavuzunu güvenli bir yerde muhafaza edin. Kılavuz, pratik kullanım için öngörülmüştür ve sahada kullanıcının hizmetine sunulmalıdır.

**Üreticinin izni olmadan üründe değişiklikler, tadilatlar veya ürüne eklemeler yapılamaz. Üreticinin izni olmadan yapılan değişiklikler için sorumluluk kabul edilmez ve garanti hükümsüz hale gelir.**

### **1.1 İşaretlerin açıklaması**



“Tehlike uyarıları” Bu sembol, kişilerin sağlığı için olası tehlikeler anlamına gelmektedir.



“Yasak uyarıları” Bu sembol, kişiler için bizzat tehdit oluşturan tehlikeler anlamına gelmektedir.



“Somut uyarılar” Bu sembol, makine / ürün ile kurallara uygun çalışmaya ilişkin önemli uyarıları bildirmektedir.

Ürünle çalışan herkes, işletim kılavuzunun içeriğine aşina olmalıdır.

## 2. TEMEL GÜVENLİK UYARILARI



- Temel olarak, asılı yüklerin altında durmak yasaktır! Bu nedenle, yük kolu kaldırılmış durumdayken kullanım alanına girilmemelidir!
- Yükler sadece dikey olarak kaldırılabilir ve indirilebilir. Çapraz olarak çekilmeleri yasaktır.
- Mümkün olduğu müddetçe, tehlike alanı kordon altına alınmalıdır. Sadece tespit edilen ulaşım alanlarını kullanın.
- Ulaşım alanları daima açık tutulmalıdır.
- Yüklerin davranışını izleyin ve kayma belirtileri gördüğünüzde taşımayı derhal durdurun.
- Yük alma aracına aşırı yük bindirmeyin. Taşıma öncesinde, ağırlığın kaldırma aracı tarafından kaldırılabilceğinden emin olun.
- Forkliftin taşıma yükü diyagramını dikkate alın.
- Taşıma ile sadece özel eğitilmiş personeli görevlendirin.
- Asla yük veya yük alma aracı ile kişileri taşımayın.
- Her yük alma işlemi öncesinde vinç traversini hasarsızlık açısından kontrol edin. Taşıma kapasitesini olumsuz etkileyecek hasarlarda ya da pas oluşumunda kullanım yasaktır ve yük alma aracı, konusunda uzman bir kişiye kontrol ettirilmelidir. □ Yılda en az bir kez konusunda uzman bir kişi tarafından kontrol yapılmalıdır.



- Yük kolu dışarı çekilebiliyor veya yüksekliği ayarlanabiliyorsa, yük kolu kullanılmadan önce tüm geçme pimlerinin bir kopya ile emniyete alınmış olmasına dikkat edilmelidir.

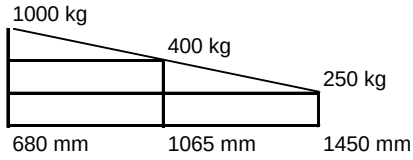
### 3. TEKNİK VERİLER

#### 3.1 Yapılış tarzı

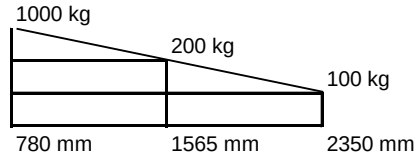
| Model  | Yapılış tarzı                         | Ağırlık (kg) | Ağırlık (kg) | Taşıma kapasitesi |
|--------|---------------------------------------|--------------|--------------|-------------------|
| LA-1,0 | dışarıya çekilemez<br>1 Kanca         | 1500<br>2400 | 49<br>60     | 1000              |
| LA-2,5 | dışarıya çekilemez<br>1 Kanca         | 1500<br>2400 | 60<br>77     | 2500              |
| LA-5,0 | dışarıya çekilemez<br>1 Kanca         | 1500<br>2400 | 74<br>96     | 5000              |
| LA-N   | dışarıya çekilemez<br>1 Kanca         | 1400         | 52           | 1000              |
| LA-NT  | 4 kat dışarıya çekilebilir<br>1 Kanca | 1650-2380    | 62           | 1000              |

#### 3.2 taşıma yükü diyagramı için

##### LA-1,0 1500

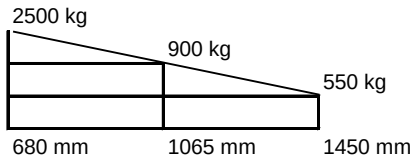


##### LA-1,0 2400

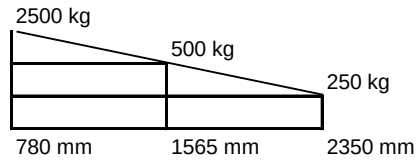


**Uyarı:** Lütfen forkliftin taşıma kapasitesini dikkate alınız.

##### LA-2,5 1500

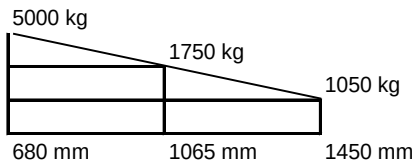


##### LA-2,5 2400

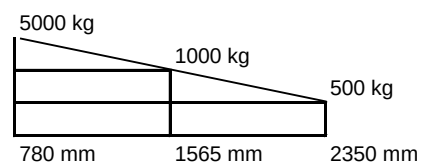


**Uyarı:** Lütfen forkliftin taşıma kapasitesini dikkate alınız.

##### LA-5,0 1500

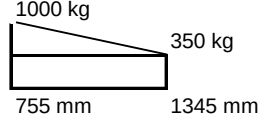


##### LA-5,0 2400



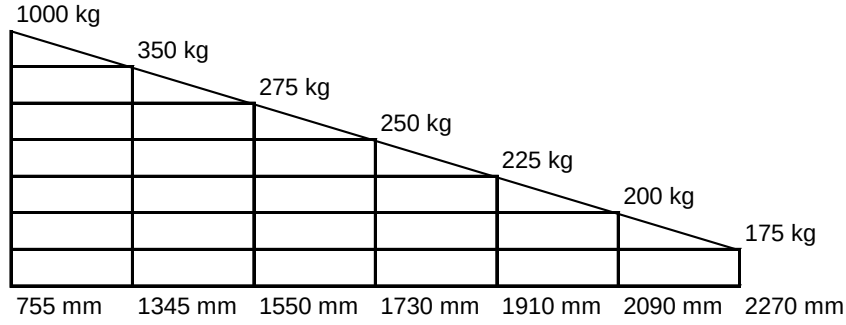
**Uyarı:** Lütfen forkliftin taşıma kapasitesini dikkate alınız.

## LA-N



**Uyarı:** Lütfen forkliftin taşıma kapasitesini dikkate alınız.

## LA-NT



**Uyarı:** Lütfen forkliftin taşıma kapasitesini dikkate alınız.

## 4. ÜRÜN TANIMI

### 4.1 Yapı

Yük kolu şu şekilde yapılandırılmıştır:

- İçi boş ve hadde profilden sağlam çelik konstrüksiyon, Kazaları Önleme Yönetmeliğine uygun
- Çatal yuvaları dahil
- Döndürülebilir emniyetli fırdöndü kanca

### 4.2 Kullanım ve kullanım amacı

- Vinç kolu, örn. makine parçalarının montajında ve sökülmesinde olduğu gibi, sadece üstten kavranabilen yüklerin kaldırılmasına yaramaktadır.
- Vinç kolunun üzerine yapıştırılmış taşıma yükü diyagramı dikkate alınmalıdır.

**Uyarı:** Lütfen forkliftin taşıma kapasitesini dikkate alınız.

## 5. İŞLETİM

1. Forklift çatallarını **çatal yuvalarına** sürün. yük kolu ani frenlemelerde de kaymaya karşı korunacak şekilde **zinciri** forklifte sabitleyin.



2. Saplamaı kaydırarak taşıyıcı kolun uzunluk ayarını gerçekleştirin. Ardından saplamayı tekrar kopilya ile emniyete alın. Sadece LA-NT mümkündür.
3. Saplamaı kaydırarak taşıyıcı kolun uzunluk ayarını gerçekleştirin. Ardından saplamayı tekrar kopilya ile emniyete alın. Ayarlama işlemin sadece 2 kişi ile gerçekleştirin.
4. Her kullanımdan önce gözle kontrol gerçekleştirilmelidir. Farkedilebilir hasarlarda vinç kolu kullanılmamalıdır.
5. Yükün davranışı daima izlenmelidir. İşletmeci görüşün engellenmemesini sağlamalıdır. Gerekirse oraya bir gözetim personeli tahsis edilmelidir.
6. Kontrolsüz hareket salınımları önlenmelidir. Yükleri yavaşça ve dengeli bir şekilde, düz olarak yukarı kaldırın.



